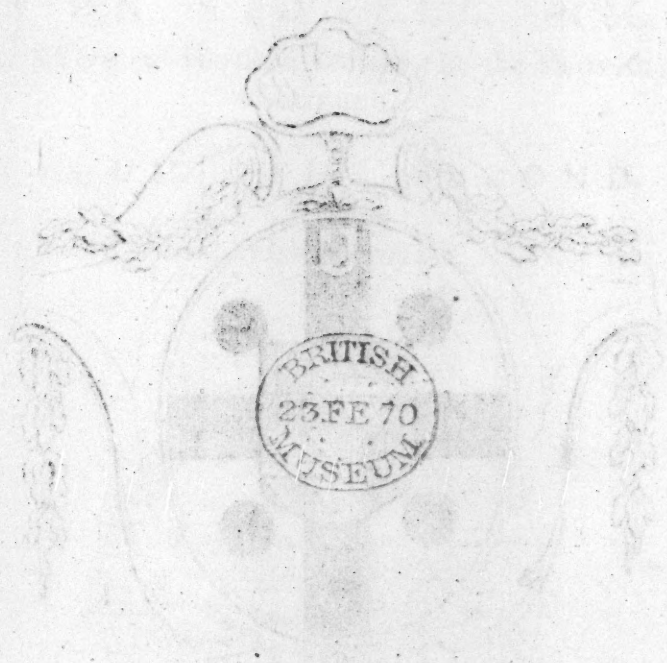


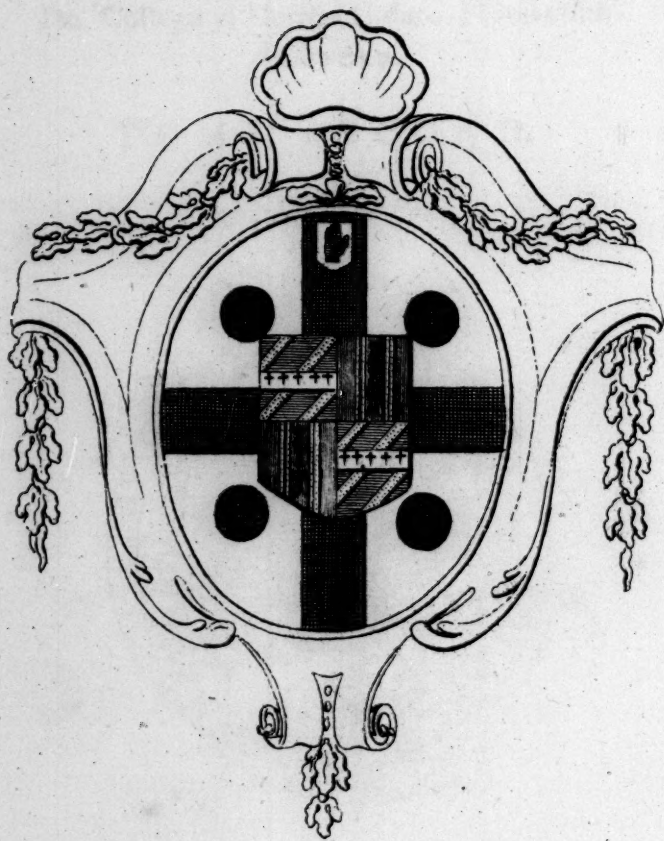
3

ORIGINAL MANUSCRIPTS



BRITISH
23 FEB 70
MUSEUM

e



O I

J
Late

V

Print
H
B

ORIGINAL FABLES

By the Reverend
JOHN KIDGELL, A. M.
Late Fellow of Hertford College, in the University
of OXFORD.

VOLUME THE SECOND.

Virginibus Puerisque.



L O N D O N :

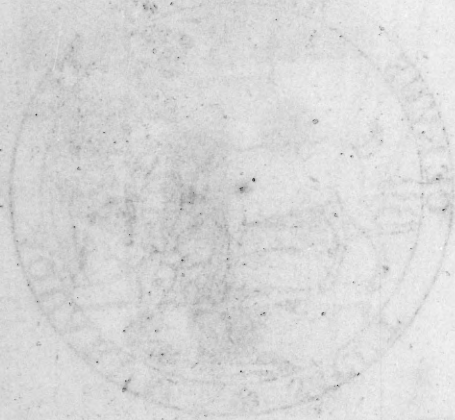
Printed for JAMES ROBSON, Bookseller to her Royal
Highness the Princess Dowager of Wales, in New
Bond-street.

M DCC LXIII.

ORIGINAL FABLES

By the Reverend
JOHN KIDGELL, A.M.
late Fellow of Hertford College, in the University
of Oxford.

VOLUME THE SECOND.



L O N D O N :

Printed for James Robson, Bookbinder to her Royal
Highness the Princess Dowager of Wales, in New
Bond-street.

M DCC L X I I I

T
hung
Bake
fued
you w
in yo
gour
and r
his li
the B
self
"H
know
and
cel o
just



The Mouse and the Baker.

F A B L E XLVII.

THE irresistible attraction of loaves smoaking from the oven had decoyed a poor hungry Mouse into the hands of his enemy the Baker. The little thief, seeing himself taken, sued heartily for pity. "How, says the Baker, you wicked creature, what, with my very bread in your mouth?" The Mouse alledged the rigour of the season, and the scarcity of provisions, and represented withal the deplorable situation of his little family in so affecting a manner, that the Baker's wife could not forbear interesting herself to procure the enlargement of the prisoner. "Hold your prating, says the Baker, don't you know that the loaves are under weight already? and here you are for having me encourage a parcel of rascals who will infallibly bring us before a justice of the peace." K

F A B L E



Unum hoc maceror, et doleo, tibi deesse, Terenti.

Le Connoisseur.

F A B L E XLVIII.

UN Peintre avoit fait le portrait d'un superbe courfier Arabe. C'etoit un morceau du plus grand fini, qui faisoit honneur et à l'art, et à l'artiste. Aussi obtint-il facilement le premier rang entre les tableaux exposés, au Salon, en concurrence pour le Prix de l'Academie. Tout le monde couroit en foule l'y voir et l'applaudir. Entre autres juges et admirateurs des beaux arts, un Ane ne manqua pas de s'y trouver. Ayant bien lorgné ce portrait du Cheval Arabe qui attiroit tous les regards, il s'écria, avec un petit air fin de connoisseur qui lui alloit à merveille ; “ Quelle pitié, que dans ce monde sublunaire on ne chercheroit qu'en vain la perfection ! Si on avoit donné à ce cheval des oreilles longues comme les miennes c'auroit été un chef d'oeuvre.”

F A B L E



The Connoisseur.

F A B L E XLVIII.

A Painter had finished an admirable portrait of a fine Arabian horse; the performance was reported to have done honour both to the science and the artist, and was therefore in the highest esteem among a collection of pictures which were exhibited as candidates for the favor of the lovers of the fine arts. Among many judges and admirers, an Ass attended the exhibition. Having surveyed attentively this beautiful picture, with a most judicious ogle, Ha! says he, with an air of delicacy and affected admiration: What a pity it is! but there is no perfection beneath the moon! Had that creature but been adorned with a pair of ears like mine, he would have afforded materials for the noblest portrait in the world. K 2 F A B L E



—————*Curabitis ut sit*
Vindicta gravior quam injuria.—————

La Jeune Fille et sa Poupée.

F A B L E. XLIX.

U N E jeune demoiselle pour qui l'age riant des amours n'étoit déjà plus dans un éloignement désespéré, avoit souvent effuyé des railleries, sur ce qu'elle n'avoit pas encore renoncé à sa poupée. On lui demandoit quelle espece de conversation cela pouvoit lui fournir. La demoiselle fut un peu ébranlée de ces plaisanteries. Un jour, qu'elle avoit fini la toilette de sa poupée, que rien n'ymanquoit, pas une seule epingle, elle se mit en tête de vouloir absolument la faire parler. Elle lui fait question sur question. Pas le mot de la Poupée. La petite fille impatientée enfin d'une stupidité si inflexible, com-
 mença



Miss and her Doll.

F A B L E XLIX.

A Young lady, at no uncomfortable distance from her teens, who had not yet renounced her intimacy with her Doll, was pleasantly asked, how it was possible for her to be entertained with its conversation. Her resolution being a little weakened by the banter, as she had one day finished the business of Dolly's toilette, and not a single pin was wanting to the perfection of her attire, Miss took it into her head to insist upon a little conversation. Question upon question was proposed. Not a syllable, in return from Dolly. Impatient of such invincible stupidity, the young lady began seriously to enter

134 FABLES ORIGINALES.

mença à entrer un peu davantage dans les sentimens de ses amis, et à soupçonner qu'après tout ce pourroit bien n'être rien de mieux qu'un sot fagot de chiffons. Tout de suite, sans aucun remors, elle vous jette sa poupée au feu. Elle en savouroit même le spectacle comme d'un beau feu de joye, quand soudain du milieu de la flamme il fortit la voix plaintive et lugubre de la victime à-demi consumée. “Barbare que tu es ! dit elle, les justes destins ne laisseront pas impunie cette ingratitude de ta part pour tout le plaisir que jusqu'à present je t'avois donné. Mais, trembles ! le tems n'est peut-être pas éloigné que mes dignes successeurs, ces fagots brillans, ces machines à ressorts, les fats, et les petits-maitres, vos amans me vengeront de ce traitement qui je reçois de vous pour mon silence, en vous faisant impitoyablement perir de l'impertinence de leur babil.”

FABLE

into the sentiments of her friends, and to suspect, after all, that Doll was absolutely no more than a real bundle of rags. Instantly, without any sort of remorse, she flings her behind the fire. Nay, she rejoices in the blaze, when suddenly, from the midst of the flames is heard the tender plaintive voice of the half-consumed victim. "Barbarian; the just fates will assuredly recompence your ingratitude for the pleasure which I have afforded you: tremble to reflect that my worthy successors, the fops, and beaux, those brilliant gentry upon springs and wires, your admirers, shall soon revenge your cruel punishment of my silence, by talking you to death with their impertinence."



Sperat infestis——

Le Chardonneret et le Moineau.

F A B L E L.

UN Chardonneret après avoir subi un assez long emprisonnement, se vit heureusement élargi par la grace speciale de la Reine Fortune, qui lui avoit ouvert la porte de sa cage. Un Moineau qui le revit dans les bois, perché sur un arbre et s'épanouissant en plein ramage, le felicita sur le recouvrement de sa liberté, au reste, ajouta-t-il, a vous voir, au tems de votre captivité, si gai, si folâtre, si fringuant, je n'aurois jamais conclu que votre captivité s'accordât trop mal avec votre temperament." Vous avez raison lui dit le joyeux chantre, ma prison ne prenoit pas trop sur moi; mais je préfère ma liberté.

F A B L E

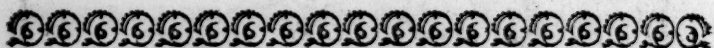


The Goldfinch and the Sparrow.

F A B L E L.

A Goldfinch having been long under confinement, was, by a special act of grace, very fortunately set at liberty. A Sparrow observing him perched upon a bough, in full song, wished him joy of his enlargement; but, really, added he, "I had concluded, from seeing you usually so gay, so brisk, so wanton, that your captivity had sat very easy upon your stomach." You was not mistaken in your conjecture, replies the joyful songster, I did not repine at my confinement, but I prefer my liberty.

F A B L E

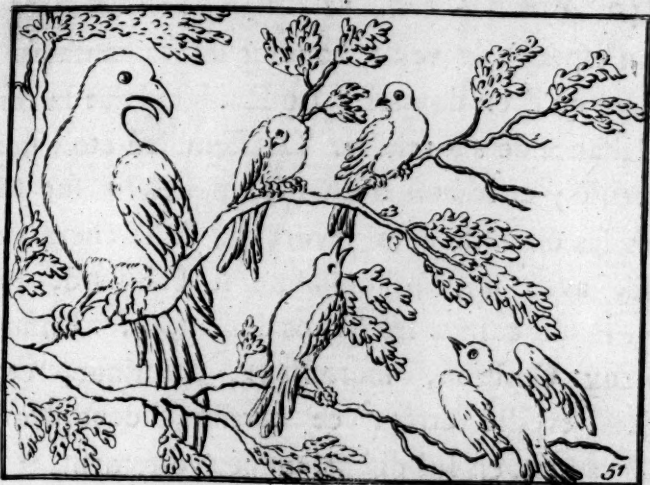


————— *Erat quod tollere velles*
Garrulus. —————

La Grive et sa Femelle.

F A B L E LI.

UN Oiseau riche, et de la bonne famille bourgeoise des Grives, s'avisa, quoiqu'un peu avancé en age, de vouloir tâter du mariage. Le voilà donc epoux dans les formes. Tout lui y reussit à point. Sa compagne belle et de bonne humeur faisoit les delices de sa vie. Elle devint grosse: quel surcroit de joye! Elle est enfin à terme, elle accouche. Oh pour le coup, il n'y avoit plus moyen d'y tenir. Le Benin mari, en trepignoit, en pleuroit, en extravaguoit de joye. Dans ses extasés il ne faisoit qu'entonner des hymnes a l'honneur du Dieu de l'Hymen. Il envoya même prier un Rossignol (le Farinelli de son



The Thrush and his Mate.

F A B L E L I.

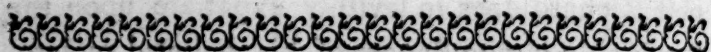
A Thrush, a country Gentleman, of no contemptible family, in the gentle decline of life, determined upon matrimony. Behold him then a bridegroom, happy to the extremity of his wish, in an amiable companion. The lady advances in a fair way towards the increase of her family. What excess of joy! She sits hard. O fortunate chance to the transported husband! He dances, he weeps, he raves with extasy of pleasure. He composes an epithalamium: and dispatches a messenger to request the favour of the Nightingale (the Farinelli of the grove) to honour his concert with his

140 FABLES ORIGINALES.

son espece) de venir honorer de ses cantates, la Fête qu'il en donnoit. Le Rossignol eut la complaisance de s'y rendre. L'Assemblée étoit nombreuse ; et le bon Richard, s'y étendit sur toutes les circonstances favorables à sa chere moitié, avec un Enthousiasme si babillard, qu'il en rendit confus les Echos d'alentour. Enfin un vieux Corbeau, sourcilleux, caustique, et à demi-veillé arrêta ce terrible débordement de caquet, en lui disant, un peu vertement, " Petit Richard, mon ami, ne te fais pas tant moquer de toi. A tant de transports, tant de bruit ne croiroit-on, pas que jamais autre femelle que la tienne n'auroit pondu un œuf ? "

FABLE

his presence. The obliging Nightingale is all compliance. The assembly is crouded, and honest Richard does so lavishly expatiate upon the favourable circumstances of his beloved moiety, that even Echo is ashamed of it. At length an old Raven, supercilious, cross, and sleepy, suddenly put an effectual stop to this inundation of simple prate, by advising him, with very little ceremony.---“Prithee, friend Dickey, do not make so egregious a fool of thyself. Would not any mortal bird conclude from all this fuzzle and parade, that no body’s wife but thine had ever laid an egg?”



—*Liceat magnis componere parva.*

L'Aigle et le Roitelet.

F A B L E LII.

UN Cedre deraciné par un furieux ouragan, avoit envelopé dans sa destruction tout à la fois et le palais d'un Aigle et sa geniture, les illustres esperances de sa famille royale. La mere, affligée descendit du haut des airs pour examiner les ruines. Elle les contemploit avec une triste attention, quand une voix foible se fit à peine entendre, dont le ton tendrement plaintif sympathisoit à merveille avec sa propre douleur. C'etoit l'épouse d'un Roitelet gemissante sur le fort de sa petite famille qui avoit partagé le disastre de la chute précipitée du Cedre. Qu'as-tu, mon enfant ? lui dit l'Aigle. Helas ! lui répondit



The Eagle and the Wren.

F A B L E LII.

A Cedar, torn by a furious hurricane from its roots, had involved in its destruction the imperial palace of an Eagle, and the hopes of her illustrious family. The afflicted royal mother descended to survey the ruins. As she was contemplating the distressful scene, she could distinguish a feeble plaintive voice, marvellously sympathising with her afflictions. When, behold, the little partner of a Wren, grieving for the fatal blow which her infant-family also had received from the precipitate ruin of the cedar. “What art thou, child, said the Eagle?” “Alas, replied the inconsolable matron, I am miserable in the loss
of

pondit l'inconsolable matrone ; j'ai été assez infortunée pour me voir privée de mes chers petits, qui faisoient les delices de ma vie. Comment donc ! dit l'attristée imperatrice, seroit-il possible que ce diminutif individu fût susceptible de sensibilités si exquises ? — En verité, continua-t-elle, en se tournant vers son auguste epoux ; ces petites creatures-là, vont devenir peu-à-peu si delicates, en matiere de sentiment, que bientôt elles aspireront à s'imaginer des Aigles.

FABLE

of the delights of life, my dear departed little ones. How? replied the imperial mourner, is it possible that thy minuteness should have such exquisite sensibilities? Really, continues she, addressing herself to her august consort, these little creatures will become so delicate by degrees, that they will aspire to fancy themselves Eagles."

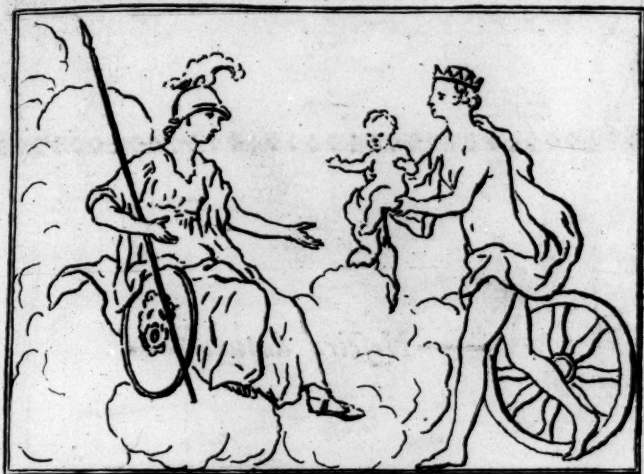
— *Concordia Formæ*
Atque Pudicitia. —

La Beauté heureuse.

F A B L E LIII.

LA Fortune avoit une fille dont le nom étoit la Beauté. Ma sœur, dit la tendre mère à Minerve, la Nature m'a fait mon enfant aimable; elle est riche à souhait; qu'y auroit-il à faire pour la rendre heureuse? Qu'elle prenne, lui répondit Minerve, pour compagne la Vertu.

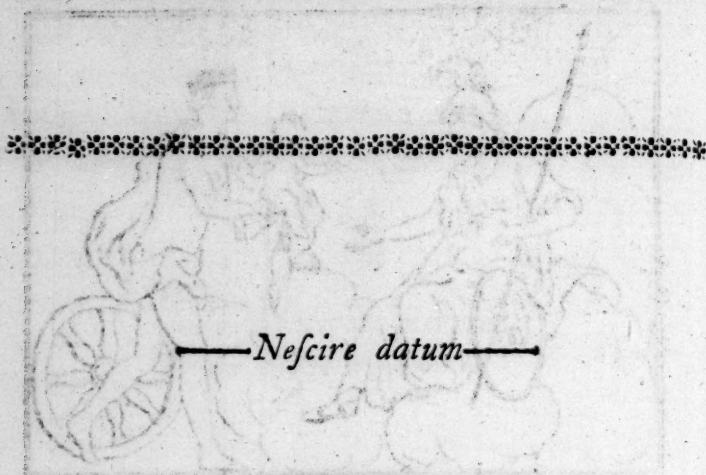
F A B L E



The Happy Union. L. 53

FABLE LIII.

FORTUNE had a daughter whose name was Beauty. “Sister, said the careful mother to Minerva, nature has formed my child amiable, and she has riches at command, What shall I do to make her happy?” “Do, my dear?—replies the goddess of wisdom,—take Virtue for her companion.”



L'Hermite.

F A B L E L I V .

UN Hermite à l'ombre rafraichissante d'une alcove naturelle formée par une union de feuillage entre l'acacia et le cedre, s'étoit laissé si fort transporter par une reflexion qui lui étoit venue sur la noirceur de l'ingratitude generale de l'Homme, que ses exclamations, ses larmes, ses sanglots et ses agitations extremes avoient excité l'attention de quelques creatures qui païssoient paisiblement à-l'entour. Le Cheval, la Vache, la Chevre y temoignerent leur sensibilité. Les Agneaux en suspendirent leurs bondissemens. Les Cerfs en repandirent même les larmes d'une tendre sympathie. Après que l'Hermite se fut retiré



The Hermit.

L. 54

F A B L E L I V.

A Hermit, meditating beneath the conspiring shades of the acacia, and the cedar, exclaimed so loudly, in his reflections against the general ingratitude of mankind, that his tears and sighs, and excess of agitation excited the attention of the creatures which were peaceably feeding near his retreat. The horse, the cow, and the goat expressed their sense of his inquietude. The lambs suspended their harmless play, and the deer wept in tender sympathy with his distress. The Hermit being retired into his cell, the brutes applied to his dog, the interpreter-general of his master, what it could be which occasioned so

L 3

pathetic

150. FABLES ORIGINALES.

tiré dans sa cellule, les bêtes s'adressèrent à son interprète, le Chien, pour savoir quel sujet pouvoit avoir produit un monologue si pathétique. " Mes chers amis, leur répondit le Chien c'est un des plus terribles reproches à l'humanité que mon bon maître deploroit, mais dont heureusement nous autres Brutes sont si parfaitement exempts que nous n'en avons pas seulement l'idée, et le mot nous manque dans notre langue pour l'exprimer."

FABLE

pathetic a soliloquy.—My dear friends, says the dog, What my master has been now lamenting, is a most horrid reproach to human nature, but which we brutes are so perfectly exempt from, that we have not only the happiness to have no idea of its malignity, but that there is not a word in our language which is capable of expressing it.



Ille Crucem sceleris pretium tulit, hic Diadema.

Les deux Souris.

F A B L E L V.

LA rare et jolie figure d'une Souris blanche comme la neige, prise dans une fouriciere avoit intercedé si puissamment pour la petite Criminelle, que la Chambriere, souveraine dispensatrice de la justice prevôtale en ces cas, en fut emue de compassion, et ne put se resoudre à lui ôter la vie. Cependant les attraits irresistibles de l'odeur de fromage rôti avoient au meme tems fait donner dans le même piege, une autre Souris sa compagne qui malheureusement n'avoit pour elle aucune particularité de couleur. Oh ! pour celle-là, point de quartier. Se voyant donc prête d'être livrée à la discretion d'un chat qui se



The two Mice. L. 55.

F A B L E L V.

TH E uncommon beauty of a Mouse as white as snow, who had been decoyed into a trap, had so powerful an influence upon the tender virgin-heart of Mrs. Betty, the last officer of justice in criminal cases of this sort, that she had not the heart to put to death so delicate a delinquent. The irresistible attraction of the same piece of toasted cheese had unfortunately seduced into the same snare another Mouse, who, having no favourable particularities to distinguish her, had but very slender pretensions to the mercy of the court. Perceiving herself, therefore, upon the point of being surrendered at discretion to a cat, who sat with open

se tenoit tout prôche, la gueule beante, les yeux alertes, à l'affût de sa proie, elle demanda, du ton le plus touchant, d'être admise à la même grace que sa cousine avoit eu le bonheur de trouver. " Ta cousine ! lui dit la Chambrière. Voyez un peu l'insolente vermine, qui ose se prétendre parente de cetté jolie creature-là—Tiens, Minon, n'en fais pas à deux."

FABLE

open eyes upon the catch, in expectation of the dainty morsel; the poor captive, in the most affecting language entreated that compassionate regard which her cousin had been so fortunate as to obtain. Your cousin! replied the maid, presumptuous vermin! what, have you the assurance then to claim kindred with that beautiful creature? Here, pufs, eat her at a mouthful.



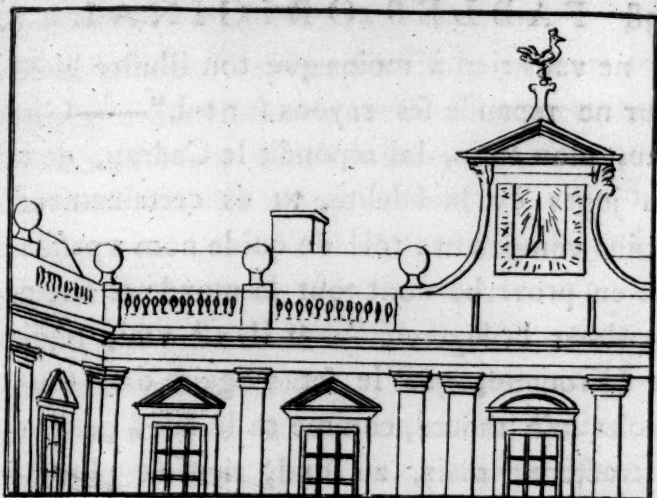
——— *Tu levior cortice, et improbo
Iracundior Adria,
Tecum vivere amem.* ———

Le Cadran Solaire et la Girouëtte.

F A B L E LVI.

UN Cadran superbement placé dans l'aspect au Midi, sur un des côtés d'un edifice magnifique, s'estimoit beaucoup de ce que tant de gens s'adressoient à lui pour le consulter sur la situation et les demarches de son grand ami le Soleil. Un jour que plein de son importance il ne put s'empêcher de vanter l'honneur de son intimité particuliere, et de son attachement inalterable pour ce Souverain Luminaire. Une Girouette en prit de l'humeur, et lui cria d'en haut, " Tu n'es qu'un sot avantageux, qui te piques mal-à-propos de ta belle constance: tu n'es que comme le commun des amis interessés ;

tu



The Sun-dial and the Weather-cock. ⁵⁶

F A B L E LVI.

A Dial, superbly elevated in a south aspect, upon the side of a magnificent edifice, valued himself highly upon the multitude of enquiries which he received concerning the situation and progress of his noble friend the Sun. As one day he was boasting (full of his significance) the honor of his intimate familiarity with, and unalterable attachment to that sublime luminary,—“ Conceited ignorant, said an angry Weathercock from above, such constancy as yours is like the rest of the world. As long as your illustrious benefactor smiles upon you, you are gratefully at his service.—“ What, friend Weather-

tu ne vaus rien à moins que ton illustre bienfaiteur ne repande ses rayons sur toi.”——Girouette, mon amie, lui répondit le Cadran, de tous les juges de la fidélité, tu és certainement le moins compétent : toi ! de qui le nom a passé même en proverbe dont tout le monde se sert pour exprimer la légèreté.”——“ Il est vrai, repliqua la Girouette, que le sot vulgaire dans tous les siècles m’a imputé, comme tu le fais à présent, ce caractère : mais, au fond, rien de plus faux. Mon mérite est bien autre que le tien : Quand même tu seriez si fidelle, tu ne le seriez qu’au soleil dont les procédés sont si constants : moi, je le suis au Vent, qui est l’inconstance même.”

FABLE

Weathercock ! replies the Dial, thou art of all judges of fidelity surely the least competent, who art to a proverb, which is in every body's mouth, the most variable thing in nature." " So the vulgar says, answered the Weathercock, and has persevered for many ages, in your opinion. But nothing is less true in fact. Between thee and me there is a difference. Thou art faithful it is true, to the *Sun*, who is invariably constant and sincere to thee ; but I am faithful to the *Wind*, which is inconstancy itself."

FABLE



Nil agit Exemplum Litem quod Lite resolvit.

Le Chardonneret et la Linote.

F A B L E LVII.

UN Chardonneret avoit une epouse fort aimable, et qui lui avoit même donné plusieurs beaux enfans. Mais lui aussi insensible à tant de merite qu'il en étoit indigne, lui deroboit sa tendresse pour la prodiguer à une Linote. Son extreme attachement pour cet objet de ses feux illicites l'engageoit à presque priver sa famille des commodités de la vie, pour satisfaire aux caprices extravagans et sans nombre de sa chere maitresse. L'Épouse abandonnée et en proye aux plus tristes reflexions, lui representa du ton le plus touchant, qu'à moins que, prenant pitié de sa famille, il ne mit meilleur ordre à sa conduite,

ils



The Goldfinch and the Linnet.

F A B L E LVII.

A Goldfinch had an amiable wife who had brought him many beautiful children. But he, as insensible of the merit of so much excellence as unworthy of the possession of it, withdrew his affection from her to bestow it upon a Linnet. His extreme attachment to this unlawful object of his passion, engaged him to deprive his family of almost the necessaries of life, in order to gratify the caprice and innumerable extravagancies of the favourite. The wife, forsaken and afflicted, tenderly and affectionately represented to him, that unless some better regulation should be resolved upon, from a mo-

M

tive

ils feroient tous inevitably réduits à l'hôpital. “ Hé bien, m'amie, lui répondit il, voyons ce qu'il y aura à faire. Nous retrancherons toute dépense superflue. Vous et vos enfans me coûte trop : vous donnez dans des airs fastueux qui ne conviennent nullement à notre état. Que n'imitiez vous plutôt la sage moderation de notre bonne amie et cousine la Linote ? ” — “ Oh, pour notre bonne amie et cousine ! répondit elle en verité vous n'y pensez pas : tout le monde sçait de reste que l'entretien d'une seule Linote coute plus que celui d'une demi-douzaine d'epouses de Chardonneret.

tive of pity to their little family, they must infallibly be reduced to beg their bread.—“ Let us consider then, my dear, says the husband, what is to be done in this emergency, we must retrench all superfluities. You and the children are too expensive a great deal. So superb an appearance is what my fortune cannot possibly admit. Imitate the prudence and œconomy of our good friend and cousin the Linnet.”—O! for our good friend and cousin, replied the Goldfinch—now you have guessed it, my dear, effectually—all the world knows that *one Linnet* is more expensive than half a dozen goldfinches.



— *Nondum spretâ pietate.* —

La Cicogne et le Moineau.

F A B L E LVIII.

LE faite des ruines venerables d'un temple antique, avoit, pendant plusieurs années, fourni l'abri et la demeure à une Cicogne et ses petits. Avec le tems, le pere et la mere de la famille étant devenus incapables de travail, durent leur soutien et leurs alimens à l'assiduité et à la pieté de leurs enfans. Entre autres familles, un Moineau avoit obtenu un appartement sous le même toit hospitalier. Mais c'étoit un petit libertin si de réglé dans sa façon de vivre, et si lié avec de la mauvaise compagnie que tout le voisinage en fut offensé. Aucune cependant des familles ne prit sur soi de lui en faire



The Stork and the Sparrow.

F A B L E L V I I I.

TH E summit of an antient temple's venerable remains had for many years afforded shelter and protection to a Stork and his encreasing family. The old folks, incapable of their daily labour, were entirely clothed and fed by the piety and assiduity of their children. A Sparrow, among many other families, had found means to obtain an apartment under the same hospitable roof: but the little libertine kept such bad hours, and such indifferent company, that the whole neighbourhood was offended. No family, however, thought it their business to complain, till one of the Stork's daughters deter-

M 3

mined

faire des remontrances, jusqu'à ce qu'une des filles de la Cicogne se determina enfin d'en venir à des representations avec un voisin si fâcheux. Le moineau dissimulant la justice qu'il sentoît y avoir dans les plaintes qu'elle lui faisoit sur le dérèglement et le scandale de ses moeurs, chercha à eluder une matiere si désagréable pour lui, par un air de compliment. Il commença par remarquer que c'étoit un vrai meurtre que tant d'attraits de jeunesse et de beauté fussent comme ensevelis dans une si triste retraite, où les soins donnés à la vielleſſe et aux infirmités ne pouvoient que mal s'accorder avec la delicatessè d'une si belle fille ; et conclut, en disant que ce n'étoit pas même la peine, vû que les bonnes gens avoient, selon toutes les apparences, presque survêcu à leurs sens. “ Que cela fût meme vrai, lui repondit la jeune Cicogne, affligée de ces derniers mots, et indignée de la cruauté et de l'insolence du personnage, que mes parens, comme en effet peu s'en faut, eussent survêcu à l'usage de leurs sens, il faudroit que j'eussè perdu totalement les miens, avant que d'avoir seulement la pensée de retirer d'auprès d'eux mes plus tendres soins.”

mined to expostulate with so unkind a neighbour. The Sparrow, dissembling his consciousness of the irregularities and licentious manners which were complained off, would fain have eluded the disagreeable subject, with an air of paying a compliment to his reprover. He observed what a pity it was that the attractions of so much youth and beauty, should be so entirely lost in that melancholy retreat ; where an attendance upon age and infirmities could but indifferently agree with the delicacy of so fair a lady ; and concluded with observing that her good old parents, to all exterior appearance, must have almost outlived their senses."—Indeed ! replied the young Stork, exceedingly grieved at the remark, and full of indignation at the cruelty and insolence of the little villain, " Were it true, which is actually not the case, that my dear parents had *almost* outlived their senses, before I could withdraw from them my most affectionate regards, I must *entirely* have out-lived my own."

*Nescio qua natale solum dulcedine cunctos
Ducit et immemores non finit esse sui.*

La Dame et la Souris.

F A B L E L I X.

UNE jeune Dame avoit d'une jolie Souris fait sa grande favorite. Le doux velouté de sa peau, le brillant de ses yeux emerillonnés petits, noirs en grains de jai, la semillante vivacité de chaque geste, tout conspiroit à la rendre les délices de sa maitresse, qui, prenoit plaisir à la nourrir de sa propre main de reliefs et de bonbons, et à la voir les grignoter si mignonnement. La Souris sembloit parfaitement apprivoisée et contente d'un traitement si tendre, que c'étoit la Dame qu'on auroit plutôt pû croire la captive. Malheureusement, il survint à cette fille d'Eve une tentation de curiosité à la quelle elle ne put résister. A tout evenement, elle voulut verifier
par



The Lady and the Mouse.

F A B L E LIX.

A Young Lady had made a pretty Mouse her favourite. The more than velvet-softness of his skin, the brilliancy of his little eyes, like beads of jet, conspired with the wonderful sprightliness and agility of his motions, to render him the darling of her heart. To feed him with her own hand, and to see him delicately nibbling the choice fragments which she reserved for him, was a supreme delight to her. The Mouse seemed so perfectly reconciled to these affectionate regards, that one would have, without any sort of difficulty, mistaken the Lady for the captive. Unfortunately this daughter of Eve was seized with the temptation of irresistible curiosity.

par l'expérience si la Souris faisoit ou non la première belle occasion de s'échapper. Elle la pose doucement sur le parquet devant une petite crevasse dans le mur de l'appartement. Dans le moment, la Souris s'y élance, entre, et ne revient plus. La Dame appelle, et appelle ; mais elle a beau appeler. Point de Souris. Enfin comme-elle commençoit à désespérer de la revoir, voilà que la Souris laisse voir le bout du nez en dehors de la crevasse, mais non sans la circonspection la plus alerte contre toute saisie de sa petite personne. “ Adieu, dit elle, ma chère Maitresse ! Ce n'est pas l'ingratitude, mais un instinct irrésistible qui m'entraîne à profiter de ma liberté actuelle.—Mais comment, dit la Dame, petite Folle, toi, qui sous de vastes et joyeux lambris as été accoutumée à être dorlotée, caressée, choyée et nourrie de friandises, peux-tu y préférer une vie dans des trous tristes et ténébreux, où les alimens les plus vils vous coûteront encore des peines et du danger.”—“ Mon état avec vous, répartit la Souris, que vous croyiez si heureux, n'étoit cependant pour moi qu'un état violent. Ces trous dont vous avez une, idée si noire, sont notre pays natal, faits pour nous, comme nous pour eux. Ces alimens que vous méprisez tant n'ont

riosity. At all events an experiment must be made, whether or no Moufy would embrace a fair opportunity of escaping. So down she sets him softly upon the floor, at a little crevice in the wall of her apartment; the creature pops instantly into the crevice, with a jerk, but does not return. The Lady calls, and calls, and calls: no Mouse. As she was upon the brink of despair of ever seeing him again, behold, at the crevice, the tip of his little nose appears, but guarded with the utmost circumspection against a re-seizure of his person.”—

“ Adieu, says he, beloved mistress, it is not actually ingratitude, but a resistless instinct that attracts me to take the advantage of my liberty.”

—“ But how, answers the lady, how canst thou, little fool, who hast been so long accustomed in lightsome, spacious, joyous apartments; to be so fondled and caressed, so tenderly attended to, and fed with delicacies, descend to prefer a life in dismal, dark, and cheerless holes, where even the most coarse and homely fare is not to be provided, but with difficulties.”—“ Those former circumstances of mine, replied the Mouse, which, in your opinion, were so fortunate, to me were

172 FABLES ORIGINALES.

n'ont pas été destinés pour votre goût mais pour le nôtre. Ces peines, ces dangers dont vous parlez, outre qu'ils donnent à notre agileté un exercice salutaire, sont de l'essence même de notre espèce. Tant pis pour ceux dont le Goût est assez depravé pour ne pas sentir que dans ce que la Nature a ordonné de plus convenable au bien-être de chacun, elle lui fait, au fond, et dans le vrai du goût, y trouver aussi son plus grand plaisir.

FABLE

were a misfortune. Those obscure retreats, of which you have so terrible an idea, are our native country, made for us, and we for it. The coarse and homely fare which you despise was calculated not for your palate but for ours. The difficulties which you apprehend (not to mention that they afford a salutary exercise to our agility) are natural to our species. Unhappy those ! whose taste is too depraved to distinguish that it is invariably the intention of Nature that those very things should be most agreeable to every creature, which are most suitable to its necessities."



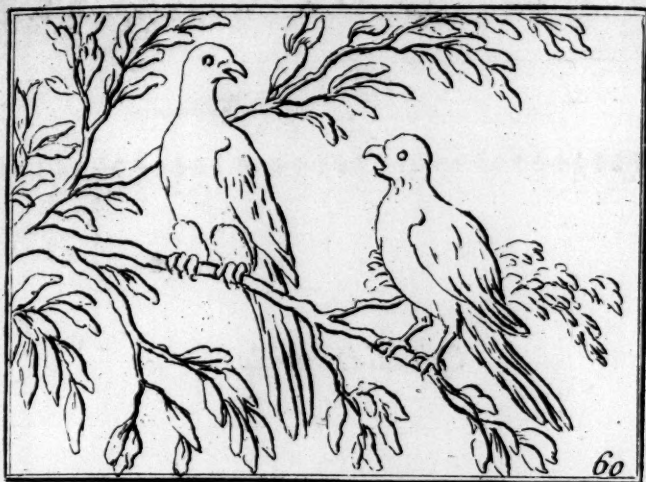
—*Hic niger est.*

Le Perroquet et le Faïsan.

F A B L E L X.

UN Perroquet dont le talent étoit décidé pour la médifance, et qui se plaifoit furtout à repeter tout ce qu'il avoit entendu, dans ce goût-là, ne trouvant rien de fi doux que de dénigrer la réputation d'autrui, s'étoit adreffé à un Faïfan, à qui, avec la petulance ordinaire de fa malignité, il dit tout le mal imaginable d'un ami abfent. Le Faïfan fans faire la moindre attention à fes calomnies, fe contenta de lui dire, " Ceci ne m'étonne pas de votre part : on fçait affez que les Perroquets ont la langue *noire*."

F A B L E



The Parrot and the Pheasant.

F A B L E L X.

A Parrot, whose talent was scandal (and who knew no delight equal to the pleasure of exercising that ability to the prejudice of injured reputation) had taken the liberty in conversation with a Pheasant, of aspersing the character of an absent friend, with his usual petulance and malignity.—“Truly, replies the Pheasant (taking no notice of his calumnies) this does not surprize me, Poll, from you. We know perfectly well, that Parrots have a black tongue.”

F A B L E



Splendide mendax.

La Courtisan et le Diamant.

F A B L E L X I.

“ C H E R ornement ! dit un Courtisan, dans un transport de fatuité, à un Diamant radieux qu’il portoit au doigt, quel honneur pour toi de me ressembler en ce que nous devons tous deux notre brillant à notre poli ! ”
 “ Cela pourroit bien être, lui repondit le Diamant, mais dans un autre point il y a une difference marquée. C’est à être poli que j’ai gagné ma transparence et que vous avez perdu la vôtre. ”

F A B L E



The Courtier and the Diamond. 61

F A B L E LXI.

BEautiful Gem! said a Courtier, in a rapture,
to a diamond, blazing on his finger, how
we owe our brilliancy to our polishing!" "Very
possibly, answered the Diamond, and we mate-
rially differ too; I, by being polished, have
gained transparency, and you have lost it."

N

F A B L E

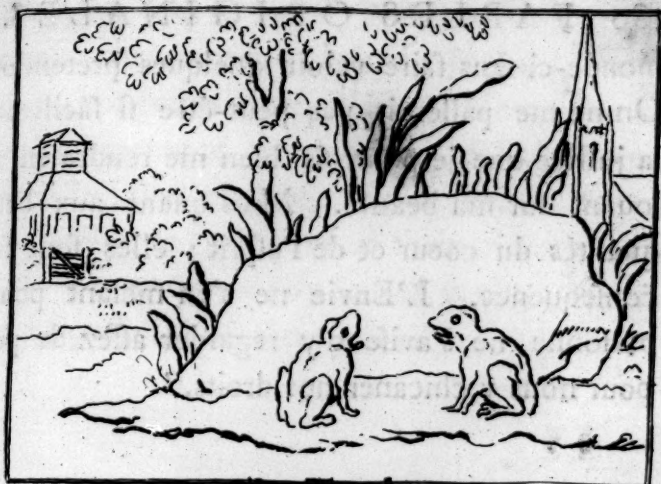


—*Nos hæc novimus esse nihil.*

Les Crapauds.

F A B L E LXII.

UNE Dame Crapaud se donnoit volontiers l'air de couler dans la conversation, le panegyrique de sa rare bonté de cœur, et de sa bienveillance universelle. Parfois aussi elle vous donnoit à entendre qu'elle ne quittoit pas sa part du bel-esprit; et que la lecture étoit sa passion. “Ma chere mere, lui dit un jour sa fille Crapaudine, en verité, je m'étonne comment vous ne vous avisez jamais, comme les autres dames, de vous donner carriere sur la delicatessé de votre teint, sur vos belles proportion, sur le degagement, les graces de votre taille.”—“Mon enfant, lui repondit la Mere, on ne seroit de rien dans ce monde-



The Toads.

62

F A B L E LXII.

A Toad had accustomed herself in conversation, to a slight panegyric upon the goodness of her heart, and her universal benevolence, with now and then an intimation of the refinement of her wit, and excessive love of letters. "My dear mama, said her daughter to her, I am surpris'd that you never chuse to dwell, like other ladies, upon the subject of your delicate complexion, and fine proportion, and the engaging graces of your personal attitude and figure."—"Why, child, replied the mother, it is proper for every body in life to have some pretensions. Should I commend myself for my

N 2

beauty.

180 FABLES ORIGINALES.

monde-ci sans faire valoir quelques pretentions. On ne me passeroit pas peut-être si facilement la justice que je pourrois bien m'en rendre en me louant sur ma beauté. Mais quant aux belles qualités du coeur et de l'esprit ; elles sont sans consequence. L'Envie ne s'en mêlant point ; personne ne s'avise d'y regarder assez de près, pour nous y chicaner nos droits."

FABLE

ORIGINAL FABLES. 181

beauty, the censorious world, perhaps, would dispute the justice of my claim. Now, the accomplishments of the mind are of so little consequence, that no body thinks them so far entitled either to their envy or their concern, as to make it a matter of any sort of doubt, whether we are possessed of them or no."

N 3

FABLE



—*Trahit sua quemque Voluptas.*

La Dame de Cour et la Bourgeoise.

F A B L E LXIII.

UNE Dame de Cour avoit prié la femme d'un bon marchand de la ville qui tenoit boutique, de prendre quelques billets pour un concert-de-soir, où on devoit executer des merveilles sur la mandore et l'harmonica. La bonnebourgeoise s'excusa sur ce que les soins qu'exigeoit une famille nombreuse ne lui en permettoient pas le loisir. Fi donc ! lui dit la Dame, que cela sent le petit peuple ! Cependant la musique a dequoi même charmer les sauvages. J'en suis moi si enchantée qu'il me semble que je pourrois presque ne vivre que de sons." " Je vous en offre autant, lui repondit la Matrone, il n'y



The Court-Lady and the Citizen. 63

F A B L E LXIII.

A Court-Lady had desired of a Citizen's wife, to take some tickets for an evening concert, where wonders were to be performed upon the mandoline and the armonica. The merchant's lady, however, on account of her numerous little family, begged to be excused. "Little family! replied the other, for shame, child, to be so vulgar! Musick has charms to sooth a savage breast. I, for my part, am so enchanted with it, that I could almost live upon sound!" "So could I, Madam, answered the worthy matron; the difference is entirely in the *sort* of sounds. For ladies of your

n'y auroit que la sorte de sons qui en feroit la difference. Pour les dames de votre haute education et de votre grand goût il y a la mandore, et l'harmonica. Quant à nous-autres insipides, c'est une autre affaire. Je ne trouve moi de musique plus ravissante que la voix de mes chalands, ou bien la joye innocente et la douce harmonie de ma famille.

FABLE

ladyship's quality, and taste, and education, there is the mandoline, and the armonica; to such little folks as me and mine, it is quite another affair. To us no music is so exquisitely ravishing as the voice of our customers, and the innocent joy and sweet harmony of our family."

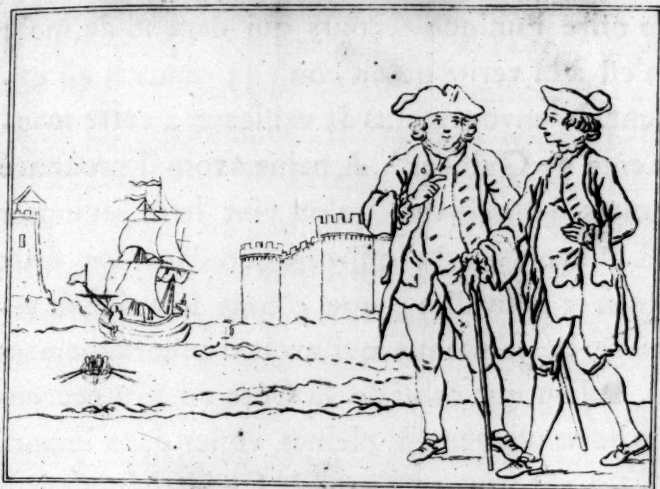


*Prospera si navis vento ferretur amico,
Ignoraretur forsitan ista fides.*

Les deux Marchands.

F A B L E L X I V.

IL vint avis à un Marchand, sur la Bourse, qu'un vaisseau qu'il avoit envoyé à la Côte de Guinée, avoit fait naufrage. Sa fortune en dependoit ; il étoit ruiné ou peu s'en falloit. Déjà même il jettoit les yeux, pour quelque secours, sur un marchand de sa connoissance, qui se trouvoit présent à l'arrivée de cette triste nouvelle. Celui-ci, prit les devants, et lui dit. " Mon cher ami, je viens à l'instant d'apprendre qu'un vaisseau que j'ai, très richement chargé, me vient actuellement à bon port de la Jamaïque. Que j'aurois été charmé d'avoir pu vous féliciter de la pareille ! Cependant, souffrez que je
vous



The two Merchants.

64

F A B L E LXIV.

A Merchant upon the Exchange received intelligence of the loss of a ship laden from the coast of Guinea, upon which he had a very considerable dependance. In hopes, however, of some assistance in this emergency, he acquaints a brother of the trade with the arrival of this melancholy advice.—“ My dear friend, replied the other, I have this instant received an account of the safe arrival of a rich freight from Jamaica. It would give me pleasure to congratulate you upon the same occasion. But permit me, dear Sir, to offer you what little assistance is in my power. It is indeed *advice* only, but it
is

vous offre l'unique secours qui depend de moi : ce n'est à la verité qu'un conseil ; mais il est excellent. N'envoyez plus de vaisseaux à cette maudite côte de Guinée." A peine avoit-il prononcé ces mots si consolans, qu'on vint leur annoncer qu'il y avoit eu du qui-pro-quo dans les deux premieres nouvelles ; que c'etoit le vaisseau venant de la Jamaïque qui avoit très certainement peri, au lieu que celui de la Côte de Guinée entroit heureusement à pleines voiles dans le port. Qui fut abbattu, consterné ? Ce fut Monsieur le consolateur. Il en etoit effectivement abimé. Ce fut alors le tour de l'autre de lui offrir sa consolation. Il n'y manqua pas. " Souffrez, lui dit-il, mon cher ami, que je vous offre l'unique secours, qui depend de moi. Ce n'est à la verité qu'un conseil ; mais il est excellent. N'envoyez plus de vaisseaux à cette maudite Jamaïque."

is excellent. *Send no more ships to that confounded coast of Guinea.*—The comfortable words were no sooner out of his mouth, when, behold, an express sent to certify the mistake, affirms, that it was the Jamaica-man which was wrecked, and that the ship from the coast of Guinea was come down, with flying colours, to the port. It was now the West-India-merchant's turn (in the excess of his astonishment and his grief) to receive the consolation of his friend, who thus emphatically addressed him. “Permit me, dear Sir, to offer you what little assistance is in my power. It is, indeed, advice only, but it is excellent. *Send no more ships to that confounded place, Jamaica.*”



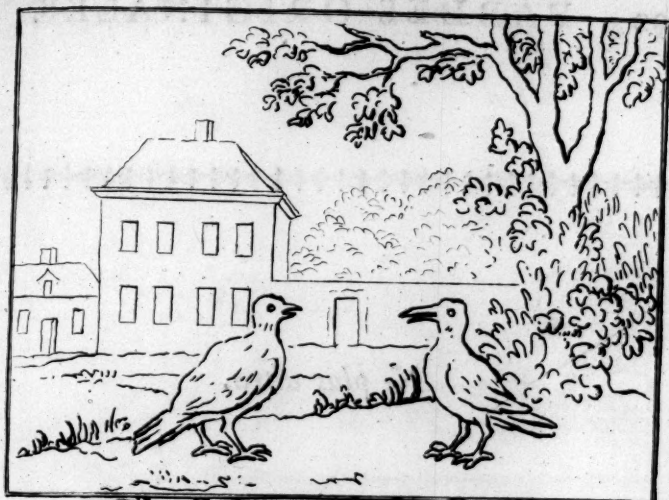
Invenior Parthis mendacior.

Le Becasseau et le Caille.

F A B L E LXV.

UN Becasseau de retour de ses voyages, étant en visite chez une Caille, admiroit sa situation au milieu d'un beau champ de bled. La Caille se plaignant des inconveniens qu'elle éprouvoit de la part des souris champêtres qui infestoient sa demeure, il lui dit, par maniere de consolation, que ces souris n'étoient rien en comparaison de celles de la même espece qu'il avoit vues dans d'autres climats. " Vous êtes bien heureuses, disoit-il de ne pas vivre dans la *Taratantaratanie*, où j'ose vous assurer que ces creatures sont grandes comme des Brebis, ou des Loups, ou absolument quelques fois, comme des chameaux. — " Apparemment, Maman, interrompit une Demoiselle, Monsieur voudroit dire, comme des Elephans."

F A B L E



The Snipe and the Quail.

65

F A B L E LXV.

A Snipe at his return from foreign parts, paid a visit to a Quail, whom he took occasion to compliment upon her situation amidst the delightful fields of corn. The Quail rather complained of the inconvenience of being exposed to the frequent incursions of the mice, which are none of the best of neighbours. “Dear madam, replied the *consoling* visitant, your mice are nothing in comparison to what I have seen upon my travels. It is a fortunate circumstance that you do not live in *Tara-tantara-tania*, where these vermin are frequently as big as sheep, or Wolves, or absolutely, sometimes, as camels.” “Certainly, mama, said one of the young ladies, interrupting him, the gentleman must mean elephants.”

F A B L E

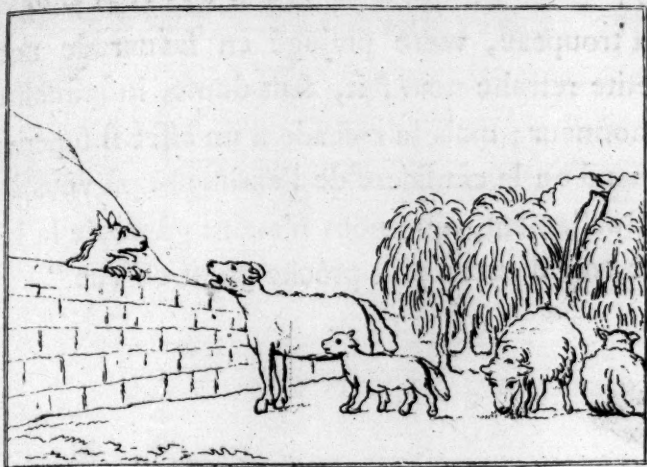


Ne plus ultra.

Le Loup et la Belle-vue.

F A B L E LXVI.

UN Loup de pardeffus la haute muraille d'un parc delicieux, y voyant paitre des brebis, fit, à un agneau qui broûtoit en bas, ses complimentemens sur l'extreme elegance de goût qu'il remarquoit regner dans le choix, et dans l'ordonnance dans ce charmant endroit. Surtoit il donnoit la preference à une belle cascade, qu'il indiquoit, et qui sortant, à mi-pente d'une petite colline, couloit, en serpentant, à l'ombre rafraîchissante des saules sur ses bords : il en etoit extasié ; il ne souhaitoit que de voir cette piece d'eau de plus près. “ Monsieur, lui dit la mere
du



The Wolf and the Prospect.

F A B L E LXVI.

A Wolf looking over a wall, and seeing some sheep feeding in a delicious pasture, could not forbear complimenting a lamb upon the extreme elegance of taste and fancy which was discovered in the choice and disposition of a place so charming. But, pointing to a cascade, which, falling from an eminence, was lost in a serpentine grove of weeping willows, he was in raptures, and begged of all things to have a closer view of it. “Sir, answered the mother of the flock, your prejudice in favour of our little retreat does us infinite honour; but the

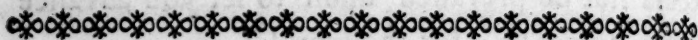
O

cascade

du troupeau, votre préjugé en faveur de notre petite retraite nous fait, sans doute, infiniment de l'honneur ; mais la cascade a un effet si supérieur quand on la considère de l'émence où vous êtes actuellement, que nous n'avons garde de la laisser voir d'aucun plus proche point de vue."

ORIGINAL FABLES. 195

cascade is seen to so prodigious an advantage from the eminence of your present situation, that I could not be prevailed upon to let you advance a step nearer to it for the world."



*Accipitrem metuens, pennis trepidantibus ales,
Audet ad humanos fessa venire sinus.*

Le Moineau et le Jeune Ecolier.

F A B L E LXVII.

UN Moineau, au printems des ses jours, en fuyant les serres d'un Faucon donna, tête baissée, dans le sein d'un Jeune Ecolier. Le Garçon saisit avec joye le tremblant réfugié et suppliant ; à qui il fit bientôt éprouver, par un tourment perpetuel de niches et d'agaceries, le peu qu'il y avoit eu à gagner pour lui à s'être eschappé du Faucon. “ Et vous aussi ! dit le pauvre souffre-douleur à son bourreau, et vous aussi ! Seriez vous sans compassion ? ” — Comment donc, repondit l'Ecolier, n'aurois-je pas, pour le moins, autant de privilege qu'un Faucon pour en user avec toi, selon mon



The Boy and the Sparrow.

67

F A B L E LXVII.

A Young Sparrow, being pursued by a Falcon, flew for shelter and protection into the embraces of a School-boy. The Boy was overjoyed to seize the trembling suppliant-refugee; and soon convinced him, by a variety of incessant persecution, what a slender advantage he had gained by an escape from his less-cruel enemy, the Falcon.—“And are you also, said the poor suffering bird, to his executioner, are you also destitute of pity?” — “Surely, answered the simple Boy, have not I, at least, an equal privilege with that vile bird of prey; and may I not use it at my discretion?” — “Alas, replied the

O 3

miserable

198 FABLES ORIGINALES.

mon bon plaisir ? — “ Hélas ! dit, en expirant, la victime de ce misérable plaisir, je ne pouvois gueres m’attendre à aucune compassion de la part de cet oiseau de proie sans remors, que la faim, la soif, et l’instinct naturel pouvoient animer à ma destruction : mais, la plus belle gloire de l’Homme n’est-ce pas l’humanité ? ”



FABLE LXXV.

A young sparrow, having just fled from the bird of prey, and pursued him for some time, at length, exhausted by a variety of inequalities, and a longer and longer chase, he had gained by an escape from his old enemy, the Falcon. — “ And are you also, said the poor suffering bird, to his executioner, are you also destined of prey ? — “ Surely, answered the young bird, have not I, at least, an equal privilege with the old bird of prey ; and may I not be at my discretion ? — “ Alas, replied the

FABLE

miserable victim of such discretion, I could not expect compassion from that remorseless animal, which is not only incited by natural instinct, but provoked by hunger and thirst, to compass my destruction; but the glory of a human creature, what is it but humanity?"



*Non omnis moriar, multaque pars mei
Vitabit Libitinam.*—————

Le VER-DE-SOYE et le HIBOU.

F A B L E LXVIII.

UN Hibou faisant attention à l'ouvrage et à l'assiduité d'un ingénieur Ver-de-Soye, qui travailloit à son métier : prit la liberté de lui demander, à quel grand dessein c'étoit, qu'il préparoit un si riche pavillon. “ C'est, lui répondit l'industriel artisan, pour mes obseques funebres ; c'est mon tombeau que je fabrique.” — “ Comment ! ton tombeau ! lui répondit l'oiseau rebarbatif, tout surpris, peux-tu flatter, toi ! l'emblème d'une vanité plus qu'humaine que le monde jugera un si vil reptile digne d'être honoré du moindre souvenir ?”

— Oui,



The Silk-Worm and the Owl.

68

F A B L E LXVIII.

AN Owl, observing with attention the movements and assiduity of an ingenious Silk-Worm, working at his loom, took the freedom of enquiring what might be the grand design of so rich and beautiful a pavillion.—“ I am preparing, said the diligent artist, for my funeral; what you see is intended for my sepulchre.”—“ Sepulchre? answered the morose bird, in a surprise; thy sepulchre? Hast thou the more than human vanity to think that the world can ever possibly afford the minutest part of their remembrance to so insignificant a reptile?” “ I have,

202 FABLES ORIGINALES.

—Oui, lui repliqua l'utile insecte, et pour augmenter encore le trésor de vos rares connoissances apprenez que je compte élever un monument à ma memoire, qui n'aura pas besoin d'un personnage de votre erudition et de vos lumieres pour y ajoûter l'ornement d'une inscription.

FABLE XXVIII

A N O W L, observing with attention the movements and assiduity of an ingenious Silk Worm, working at his loom, took the freedom of enquiring what might be the grand design of so rich and beautiful a pavilion — "I am preparing," said the diligent animal, for my funeral; — what you see is intended for my republic!" — "Republican," answered the morose bird, in a peevish tone, "my republic? Ha! then the more ready to think that the world can ever possibly afford the minutest part of their assistance to be insignificant a republic?"

FABLE

have, replied the useful insect, and, to increase your worship's immense knowledge, give me leave to inform you, that I propose to erect a monument to my memory, which it will require none of your sublime parts and erudition to adorn with an inscription."

FABLE



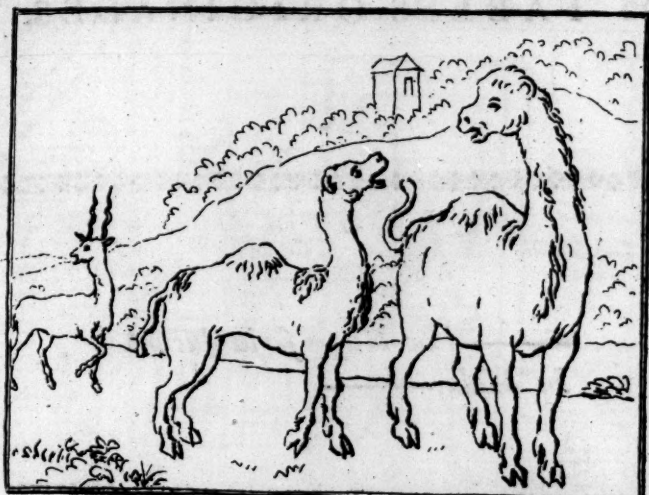
— *Et formam regina Pecunia donat.*

Le Chameau et la Gazelle.

F A B L E LXIX.

LA fille d'un Chameau se plaignant amèrement à sa mere de l'affront que lui avoit fait une Gazelle, sa compagne d'école, qui lui avoit cruellement reproché qu'elle étoit bossue : “ Dites lui, mon coeur, lui repondit la Mere piquée au vif, sur tout du côté de la vanité, que toute bossue que vous pouvez paroître à ses impertinens yeux, vous avez une dot qui vous rendra la taille plus degagée que celle d'une Gazelle.”

F A B L E



The Camel and the Antelope: 69

F A B L E LXIX.

A Young Camel complained bitterly to her mother that an Antelope had the rudeness and cruelty, at school, to call her *hump-backed*. "Tell her, my life, said the mother (whose pride was not a little hurt by the affront) that hump-backed as you may seem, in her impertinent eyes, you have a fortune, Miss, that will make you straiter than an Antelope."

F A B L E



— *Hæ Nugæ seria ducunt*
In Mala. —

Le Chien et le Chat.

F A B L E LXX.

UN jeune Chien ayant remarqué que quelques personnes à une partie de jeu, paroissoient de fort mauvaise humeur, ayant l'air bourru et même querelleux, demanda à un Chat, ce qu'elles faisoient. “Ce qu'elles font ? répondit le Chat, petit sot, elles jouent aux cartes.”—Appellez-vous cela jeu ? repliqua le Chien ; j'aurois plutôt juré qu'on se dispoisoit sérieusement à en venir aux mains.

A. A. A.

F A B L E



The Dog and the Cat.

70

FABLE LXX.

A Puppy observing his lady's visitors at a party, waspish and out of temper, and rather inclining to be quarrelsome, enquired gravely of the Cat, what they were about;—"About, says Puss, you little fool, why, don't you see the gentry are playing at cards?" "Nay," replied the Dog, if you had not told me they were at play, I could have sworn they had all been going together by the ears."

FABLE

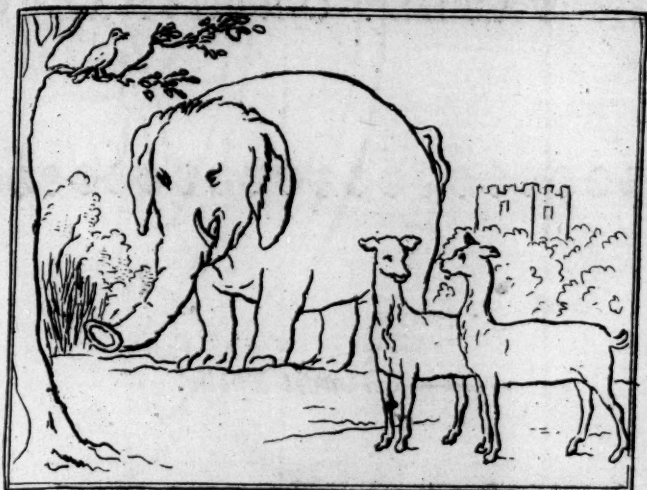
———*Invita fatebitur usque*
Invidia.———

L'Elephant et les Biches.

F A B L E LXXI.

LA Dame d'un Elephant, alloit, d'un pas grave et majestueux à la Cour. Quelques Biches, qui la virent passer, ne pûrent s'empêcher de dauber sur l'enorme disproportion de son gros nez à ses petits yeux, ce qui ne s'accordoit pas absolument avec leurs idées d'une beauté parfaite. "He' bien ! mesdames, leur cria une Colombe d'une branche d'arbre tout près, vous avouerez au moins que les dents de son Altesse sont d'une blancheur éclatante : c'est l'ivoire même.

F A B L E



The Elephant and the Hinds. 71

F A B L E LXXI.

AS the lady of an Elephant was majestically parading to the drawing-room, some observant young Hinds could not forbear a few censorious remarks upon the excessive disproportion of her immense nose and little eyes, which did not perfectly accord with their ideas of beauty. "Hark'e, ladies, said a Dove, overhearing them from a bough, but you must acknowledge that her Highness's *teeth* are ivory."

P

F A B L E



— *Servavit Apollo.*

Le POÈTE et le GENTILHOMME.

F A B L E LXXII.

UN Poète qui n'alloit jamais sans une provision de ce qu'il lui plaisoit d'appeller des vers, et dont il assassinoit tous ceux qu'il trouvoit moyen de faire tomber dans le piège qu'il leur tendoit, d'une lecture assommante, accrôcha un gentilhomme qu'à peine connoissoit-il de nom. Le Rimailleur commence par lui faire un compliment sur la délicatesse de son goût, et finit par le prier de vouloir bien lui donner son conseil. Il venoit lui de composer deux Odes. Mais quelles Odes ! Pindare en avoit à trembler pour son premier rang. Ce seroit donc faire au Public trop d'honneur, que de
les



The Poet and the Gentleman.

72

F A B L E LXXII.

A Poet, who never went a step from home without store of verses (as he was pleased to call them) in his pocket, with the tedious repetition of which he shewed but little mercy to his hearers, accidentally seized upon a stranger. Immediately our rhymers commences a compliment upon the delicacy of the Gentleman's taste, and requests the favor of his advice. "Sir, says he, I have finished a couple of odes, and such as, I believe, might dispute precedence with Pindar. To print the two at once, would be to confer too great an honour upon the public. I am in pain which of them

P 2

to

les lui donner toutes deux à la fois. Il n'étoit en peine que de se décider sur laquelle il imprimeroit la première, et c'étoit justement sur quoi il lui demandoit son opinion. L'Infortuné Gentilhomme sentit bien le guêt-à-pens, mais il ne pouvoit, en bonne politesse, s'y soustraire. Après donc avoir eu le patience de lire la première, pour s'éviter la peine de la seconde, “ Monsieur, dit-il d'un grand sang-froid, faites imprimer l'autre ! ”

ORIGINAL FABLES. 213

to resolve upon for their immediate perusal, and shall be obliged to you for your opinion." The unfortunate stranger perceived the trap, but his politeness dissuaded him from an abrupt retreat. Having therefore had the patience to read the first ode, and withal a violent inclination to avoid doing the same honour to the second, "By all means, Sir, says he, with the greatest coolness imaginable, PRINT THE OTHER."



Pone Domi Lauros. —

Le Merle et le Hibou.

F A B L E LXXIII.

UN Merle, perché sur le feuillage epais d'un laurier, y en faisoit fort à son aise un repas des bayes, quand un Hibou s'avisa de lui en adresser une mercuriale plus verte que polie. "Ne sçais tu pas, lui dit-il, oiseau audacieux, que les feuilles de ces illustres branches sont consacrées aux Hiboux, et aux oiseaux de genie ou renommés par de grands exploits?" "Prince des Poetes ! lui repondit le fin oiseau, nous-autres le Vulgaire des Merles, humblement contents du fruit de l'arbrisseau, abandonnons volontiers à votre Excellence et à ces grands personnages les feuilles."

F A B L E



73

The Blackbird and the Owl.

F A B L E LXXIII.

A Blackbird perched upon the luxuriant foliage of a laurel, was making a very comfortable regale upon the berries, when an Owl addressed him with a reprimand of somewhat less politeness than asperity. “Knowest thou not, bold intruder, that the leaves of these illustrious branches are consecrated to Owls and birds of genius and renown?” “Prince of poets, answered the arch feeder, we vulgar blackbirds, resigning cordially to your excellence and those respectable personages the LEAVES of the sacred shrub, do humbly content ourselves with the FRUIT of it.”



————— *Nec te coluisse quereris*
Ingratum. —————

Le Cheval et le Mulet.

F A B L E LXXIV.

UN Cheval ayant, pendant plusieurs années, temoigné une amitié toute particulière pour un Mulet, que, par parenthèse, on soupçonnoit d'être le neveu de son Eminence à-la-mode de Rome, prit occasion de lui donner à entendre, qu'il lui destinoit, par son testament, un legs considerable. Le Mulet après un preambule des plus pathétiques, sur les vœux qu'il ne cessoit de faire pour la santé et pour la vie d'un ami si pretieux, ne pût s'empêcher de s'étendre sur le mérite de la generosité qu'il y auroit à faire du bien, à ceux qu'on aime, avant même le



The Horse and the Mule.

74

F A B L E LXXIV.

A Horse having expressed for many years a particular degree of friendship for a Mule, who (to speak in the *high Roman fashion*) was imagined to have been his Eminence's nephew, took an opportunity of informing him, that he designed to leave him something very considerable in his will. The Mule, after a preamble somewhat pathetic, in which he did not forget to mention his hopes and fears for the life and safety of a friend so truly valuable, could not forbear enlarging upon the merit of doing good to those we love, before the melancholy arrival
of

218 FABLES ORIGINALES.

le triste terme de la separation fatale. “ Cela est vrai, lui-repondit le judicieux testateur, mais à ne laisser qu’à ses legs le soin de prouver son amitié, on evite le cruel déplaisir de se voir payé par le mal du bien qu’on aura fait.”

FABLE

ORIGINAL FABLES. 219

of the last fatal separation. " True, answered the sensible testator, but by disposing of our benefactions in the way of *Legacies*, we avoid the cruel hardship of *receiving evil for good.*"

FABLE



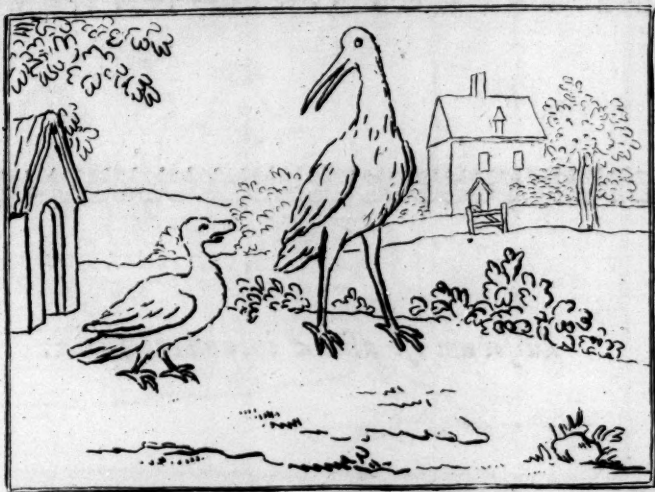
Pro jucundis aptissima.

Le Canard et le Heron.

F A B L E LXXV.

UN Canard las de vivre dans les vallées s'avisa de changer de situation, et de fixer son nouveau séjour dans une plaine au sommet d'une montagne. Il arriva que la chaleur de l'été produisant une secheresse extrême, lui et toute sa famille se trouverent exposés aux inconveniens les plus terribles. Un jour qu'un Heron lui rendit une visite d'amitié, il commença par lui apprendre le mauvais etat de sa santé, et les maux de toutes especes dont il se trouvoit accablé, et finit par lui demander son conseil :—“ Il est tout simple, lui repondit le Heron, prenez les eaux.”

F A B L E



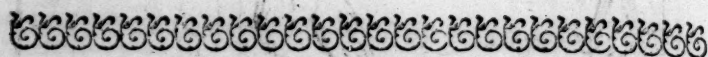
The Drake and the Heron.

75.

F A B L E LXXV.

A Drake, weary of the vallies, determined to change his situation, and fixed his residence upon the summit of a mountain. It happened that the heat of the summer season producing an excessive drought, every conveniency in life deserted the miserable family. Receiving one day a friendly visit from a Heron, he began to inform him of his wretched state of health, and the variety of misfortunes which oppressed him ; requesting, upon the whole, the favor of his advice in these emergencies.—“ It is perfectly a simple remedy that I propose (answered the Heron) *Drink the waters.*”

F A B L E



Miserum est alienæ incumbere famæ.

Le Jeune Vautour et le Corbeau.

F A B L E LXXVI.

UN jeune Vautour ayant été convaincu d'avoir participé avec un Corbeau, à certains desordres des plus graves, fut par une sentence equitable condamné à subir la même punition que son complice. On presenta cependant un placet, en sa faveur au Roi-Aigle, priant qu'on lui infligeât par distinction, une punition moins deshonorante, vû que que le criminel, par quellsqu'uns de ses ancêtres, touchoit à la maison imperiale. "J'en suis fâché, repondit sa Majesté Aquiline, mais vous signifierez a notre cousin, puique cousin y a, que la vraye dérogeance au sang ne gît pas dans la punition, mais dans le crime.

F A B L E



The Young Vulture and the Raven 76.

F A B L E LXXVI.

A Young Vulture having been convicted in certain felonious practices with a Raven, was condemned, by an equitable sentence, to suffer in the same manner as his accomplice. A petition was therefore presented at court, in favour of the Vulture, humbly praying that a less dishonorable punishment might be inflicted upon the criminal, particularly, because some one of his illustrious ancestors was of the imperial family. “ I am sorry for it, replied his Aquiline Majesty, but let our cousin know, that it is the CRIME which disgraces his blood, and not the punishment.”

F A B L E



—*Tua Res agitur Paries cum proximus ardet.*

Le LOUP et le RENARD.

F A B L E LXXVII.

UN Loup, au point d'être expédié dans les formes, pour ses crimes, étant sur le lieu du supplice, deploroit les horreurs de sa vie passée, et exhortoit les bonnes gens assemblés à l'entour à considérer que c'étoit la mauvaise compagnie qui l'avoit perdu. “ Chut ! sotte Bête que tu es ! lui dit un Renard tout bas à l'oreille, n'insistez pas, je vous en supplie, sur ce triste sujet : car tout le monde sçait que vous et moi nous avons été amis intimes depuis notre plus tendre enfance.

F A B L E



The Wolf and the Fox.

77

F A B L E LXXVII.

A Wolf, who was going to suffer for his crimes, lamented his past wretched life, at the place of execution, and requested the audience to consider that a profligate acquaintance had been the cause of his untimely end. Softly, brother, said a Fox who accompanied him to the fatal tree, let me entreat you not to enlarge upon that distressful subject, for all the world knows that you and I have been intimate ever since we have had a tooth in our heads.

Q

F A B L E



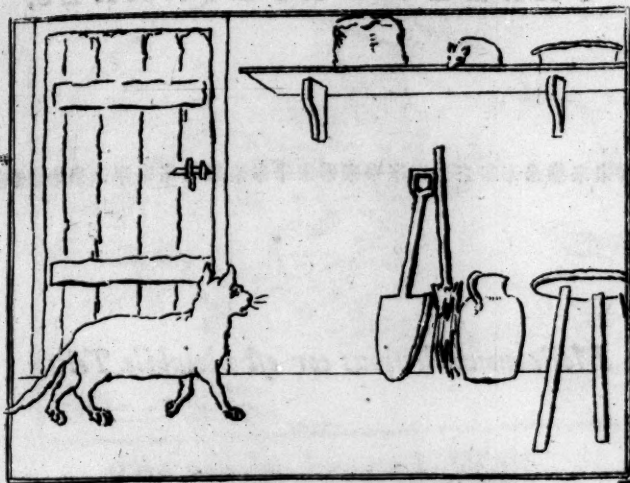
Nil opus est circumagi.

Le Chat et la Souris.

F A B L E LXXVIII.

UN Chat ayant remarqué une Souris trop circonspecte, trop sur le qui-vive pour lui tomber sous la patte, lui conseilla d'user d'exercice au profit de sa santé, ajoutant qu'il seroit charmé de l'aller prendre, pour faire une promenade ensemble. “ Je crois effectivement, lui répondit la Souris, que l'air pourroit me faire du bien : mais, je vous prie, Monsieur le Medecin de vous épargner la peine de me venir prendre. Vous êtes d'un conseil si excellent que ce seroit un vrai meurtre que de vous dérober à vos Malades.

F A B L E



The Cat and the Mouse.

78

F A B L E LXXVIII.

A Cat observing a little Mouse, who was rather too nimble and circumspect to fall into her embraces, advised her to use exercise for the benefit of her health, adding, that it would give himself infinite pleasure to accompany her to take the air. “ I am persuaded, Sir, answered the Mouse, of the valuableness of your advice, and am inclined to believe the air would do me good ; but let me beg of you not to do me the honour to accompany me, for it would be a sin to take such a physician as your worship from an attendance upon his patients.”

Q 2

F A B L E

Molle meum levibus cor est violabile Telis.

Le Joli-cœur de Loup.

F A B L E LXXIX.

LA chere Moitié d'un Loup étant attaquée d'une pulmonie des plus dangereuses, et ne trouvant aucun soulagement de la part de ses medecins, sa Garde l'assura qu'elle en connoissoit un qui ne manqueroit pas de la tirer d'affaire. La Malade lui dit d'aller avertir son mari d'une ressource si necessaire, afin qu'on l'envoyât chercher sur le champ. La Garde obéit. " Sans doute, lui dit le tendre et dolent époux, indiquez moi seulement le medecin, et demeurât-il à l'extrémité du royaume j'usurai de toute diligence par le faire venir au secours de ta maîtresse." Oh pour cela, repondit la Garde, il
n'y



The tender-hearted Wolf.

79

F A B L E LXXIX.

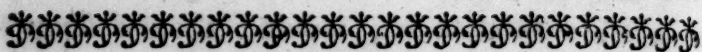
THE beloved Moiety of a Wolf being in a dangerous decline, and finding no relief from her physicians, had the pleasure of being assured by her Nurse, that she knew who could be of infinite service to her Ladyship. The patient desired her, that no time might be lost, immediately to inform her master. Nurse having obeyed her commands ; “ By all means, says the tenderly affected husband, tell me only the physician, and I would fetch him to your lady’s assistance, though it were at the extremity of the kingdom.” “ O dear Sir, answered the Nurse, there needs no such difficulty, no such expence,

Q 3

the

n'y faut pas tant de difficulté ni de frais : le Docteur Cicogne ne demeure pas à quatre pas d'ici." " Le Docteur Cicogne ! repliqua le Loup dans une furieuse colere, miserable que tu es ; voudriez tu faire perir le cher objet de mon amour ? Comptez, que si par tes soins, ce Charlatan fieffé met les pieds chez moi, je le mets en pieces à l'instant." Ce conseil donc ayant été despotiquement rejeté. La Dame du Loup n'eut qu'à mourir sans autre interruption à son mal. Quelques mois après le Loup tomba lui-même dans une pulmonie déclarée ! " Ma bonne, dit il à la Garde, qu'un de mes fils m'aille tout de suite chercher le Docteur Cicogne. Je meurs d'impatience de le voir." Le Docteur Cicogne ! lui dit la Garde, mais vous n'y pensez pas ! voudriez vous que je fisse perir mon maitre ? " Il est vrai, repondit le Loup, que du vivant de ta maitresse, je ne pouvois souffrir ce medecin-la ; je l'avois pris en averfion : mais enfin j'ai le coeur trop bon pour que la rancune y puisse tenir."

the Doctor, Doctor Stork, Sir, lives but three doors from our house." "Doctor Stork! (replies the Wolf, in a most violent rage) miserable creature as thou art, wouldst thou destroy the object of my love? Look to yourself, Nurse, for if that prating rascal of an empyrick sets his foot within my door, I'll tear him in pieces in a moment." This counsel being thus arbitrarily rejected, the lady, without any farther interruption to her disorder, was permitted to expire. A few months after, the poor Widower himself fell ill:—"Good Nurse, says he, send one of my sons this instant for Doctor Stork, I die with impatience till I see the Doctor." "Doctor Stork, Sir, answers the Nurse; dear Sir, never imagine it to be possible! What, would you have me destroy my master?" "It is true, replied the Wolf, in your dear lady's life-time I could not endure that physician, I confess he was my aversion: But my heart is too tender, Nurse, to bear malice for ever."



O Nummi ! vobis hunc præstat honorem.

La Grenouille et le Crapaud.

F A B I E LXXX.

SUR les bords d'un etang superbement garnis de Joncs et de fange, croassoient, en fiere dispute, une Grenouille et un Crapaud. Le sujet en étoit la dignité de leurs familles. La Grenouille protestoit que ce seroit une affreuse derogence à l'illustre maison de Grenouille, que d'admettre dans le blazon de ses armes, aucun quartier de commun avec le nom et la famille des Crapauds. Le Crapaud, de sa part, affirmoit avec la même assurance, que leurs familles -s'étoient, de tems immemorial, traitées de cousins, et qu'il avoit meme autrefois entendu dire à sa mere que son bisayeul, et la grand-mere
de



The Frog and the Toad.

80

F A B L E LXXX.

ON the margin of a pond, superbly ornamented with mud and rushes, a Frog and a Toad sat croaking, in great animosity. The subject of their dispute was, the dignity of their respective families. The Frog protested, that it would be horribly derogatory to the honour of the illustrious house of Frog, to emblazon any quarter of it's atchievements in common with the arms of the name and family of the Toad. The Toad, on his part, insisted, with equal warmth, that the families had called cousins, from time immemorial, and that he had heard it particularly from his own mother's mouth,

de la Grenouille étoient si proches parens que d'être même cousins-germains. Quelque peu de tems après il arriva qu'un bien-fond confidérable échût au Crapaud. Sa voisine le Grenouille lui envoya tout de suite son procureur pour lui faire scavoir qu'heureusement elle avoit trouvé parmi ses parchemins un titre authentique, qui en depit de tout autre titre, prouvoit incontestablement que, dans le vrai, leur grand pere et grand-mere n'étoient pas simplement cousins-germains, mais même frere et soeur.

mouth, that his great-grandfather and the Frog's grandmother were cousin-germans. It happened, soon after this important debate, that a considerable estate devolved fortunately to the Toad. Upon which his neighbour Frog sends his attorney with the utmost expedition, to assure him, that he had fortunately found among his papers, an authentick deed of settlement, by which it evidently appeared incontestable, (all other deeds and conveyances to the contrary notwithstanding) that their grandfathers and grandmothers were not actually cousin-germans, but brother and sister.

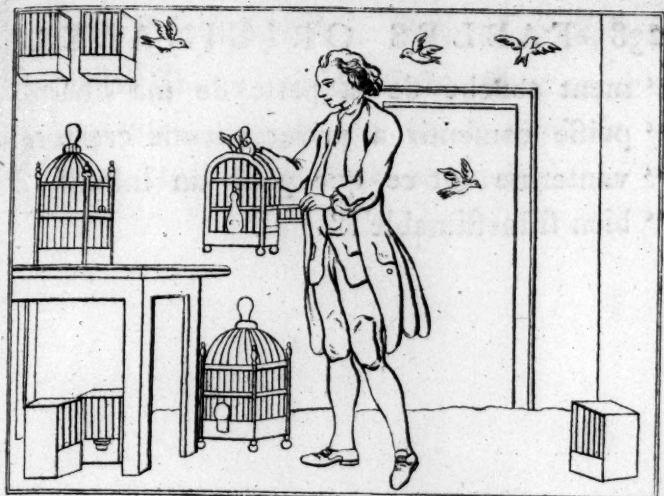


Non ignara Mali miseri succurrere disco.

L'Homme et ses Oiseaux.

F A B L E LXXXI.

UN grand amateur d'oiseaux, qui conséquemment en tenoit grand nombre en cage, fut sur quelque soupçon de la part du gouvernement, arrêté, et étroitement enfermé. Il se passa quelque tems, et qui lui dura beaucoup, avant que, son innocence ayant été reconnué, il obtint enfin son élargissement. Cependant il avoit contracté une horreur si forte pour tout ce qui avoit un air de prison, qu'il ne fut pas plutôt de retour chez lui, qu'il ouvrit les portes de toutes ses cages, et par un acte de délivrance generale il rendit à tous ses petits captifs leur liberté naturelle de l'air: " A dieu ne plaise, " dit-il, qu'après avoir été moimeme si sensible-
" ment



The Man and his Birds.

81

F A B L E LXXXI.

A Bird-fancier, who agreeably to that character, kept a number of the feathered songsters in cages, was, upon some suspicion on the part of the government, committed into close custody. It being some considerable time, before his innocence procured him his enlargement; he contracted such a horror against every thing that had the appearance of confinement, that in the very instant that he returned home, he set open the door of every bird cage, and by a general jail-delivery, restored to all his little captives their native freedom of the air: “Heaven forbid,” said he, that after having so severely felt the
“ loss

238 FABLES ORIGINALES.

“ ment touché de la perte de ma liberté, je
“ puisse consentir a priver aucune creature vi-
“ vante ne fût-ce que pour un instant, d'un
“ bien si inestimable !”

FABLE

“loss of liberty myself, I should be capable of
“depriving, though but for a moment, any
“living creature of such an inestimable blessing.”

FABLE

————— *deludet hiantem*
Captatorque dabit risus.

Le Leopard et le Singe.

F A B L E LXXXII.

UN Leopard, fort riche et qui n'avoit point d'enfans, se sentant tirer à sa fin, panchoit beaucoup à laisser tout son bien à ses neveux, et consulta un singe pour qui il avoit beaucoup des deference sur un projet si raisonnable. “ Il est “ vrai, Monseigneur, lui dit le malin animal, “ avec le ton de tristesse le plus pathétique, que “ si ces jeunes gens-là avoient une meilleure “ reputation —, mais je sens que je m'avance “ trop.” — Oh ! point du tout interrompit le Leopard, avec quelque emotion, continuez, dites moi, là, de bonne foi, ce qui en est, & ce que le monde dit d'eux. — “ Mon très honoré Bien-
 faiteur,



The Leopard and the Ape.

82

F A B L E LXXXII.

A Leopard, rich and childless, perceiving himself in a decline, was disposed to bequeath his fortune to his nephews, and consulted an Ape of judgment, upon the project.—“Perfectly right, says the mischievous little villain, with an air of the most affectionate concern, but if the young gentlemen had fortunately a less reproachable character!—but I am persuaded I go too far—Oh not in the least, answered the Leopard, with some emotion, let me beg of you to be explicit, and tell me, with the freedom of a friend, the worst part of the story.”—Most honored benefactor, continues the faithful counsellor, sighing and sobbing, it breaks my very heart to discover it, but

R

your

242 FABLES ORIGINALES.

fauteur, repondit le fidele conseiller, d'une voix entrecoupée de sanglots & de soupirs, qu'il me coûte de vous obéir ! mais, la verité est que votre neveu ainé passe pour prodigue, le second pour avare, le troisieme pour debauché, le quatrieme pour fainéant, le cinquieme pour ambitieux, “ Bon ! dit le Leopard, je suis fâché des mauvaises qualités que vous m'apprenez de mes neveux ; mais puisque vous n'y faites pas entrer celle d'une mauvaise langue, patience ! ils auront mon bien.”

FABLE

your eldest nephew, they say is a spendthrift, the second has a character of a miser, the third passes for a rake, the fourth for a silly fellow, and your youngest nephew, Sir, is accused of an unlimited ambition. — “Hah! replies the Leopard, I am sorry the young whelps are so unlucky; but as I don’t hear they are any of them given to *Scandal*; upon the whole, my dear pug, let them e’en take my estate.”

Le Comptant de la Cour.

FABLE LXXXII.

R₂ FABLE

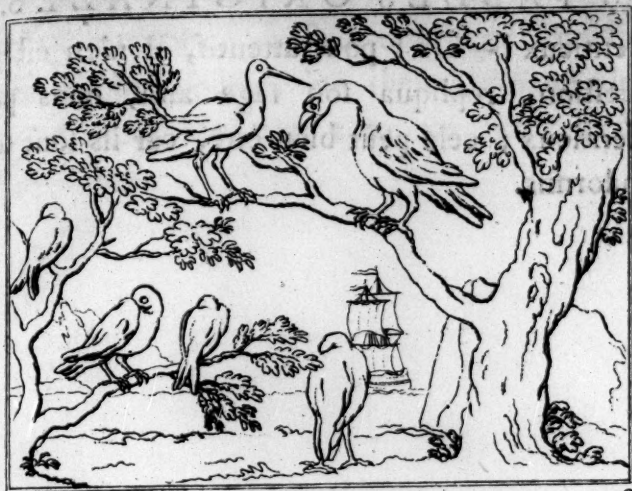


vera soper Ludibria jactat.

Le Cormorant et le Corlieu.

F A B L E LXXXIII.

UN Cormorant, qui, malgré sa voracité, se piquoit d'avoir profondément étudié la morale, s'avisa de prononcer une dissertation sur les vertus cardinales, devant une assemblée nombreuse de la nation volatile. Il n'en étoit pas encore arrivé, de beaucoup près, à la fin de son mortellement ennuyeux discours, quand un honnête Corlieu, par pitié pour son ami le docteur, lui souffla à l'oreille le bon avis d'en venir au plus vite à la conclusion. " Vous vous moquez, lui répondit impatiemment le declamateur, depuis que vous êtes sorti de la coque, avez vous jamais vu un auditoire si attentif & si silencieux ?



83

The Cormorant and the Curlew.

F A B L E LXXXIII.

A Cormorant, who, notwithstanding his voracious appetite, was an extreme proficient in morality, undertook a dissertation upon the cardinal virtues, in the presence of a very considerable audience of the birds. He had scarcely half finished the mortally-tiresome discourse, when an honest Curlew, in pity to his friend the doctor, whispered a seasonable piece of counsel in his ear, to make haste to a conclusion. — Mistaken fool ! answered the disclaimer, with some impatience, didst thou ever see an audience so silent and so attentive since thou camest out of the shell ! — “ As to the mat-

R 3

ter

246 FABLES ORIGINALES.

silencieux?—Oh! pour attentif, il n'en est pas question, repliqua son sage ami, mais pour silencieux; cela peut bien être, car ils sont tous endormis.



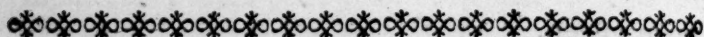
The Courtier and the Curlew

FABLE XXXIII.

A Courtier, who, notwithstanding his
 various talents, was in extreme pro-
 vidence in money, and took a distinction up-
 on the subject, was, in the presence of a
 considerable number of the lords, the
 lords had judged the morality of the
 when an honest Curlew is put to
 the test, whistled a reasonable
 of counsel in his way, to make him to a
 consultation. — Mistaken too, I answered the de-
 vout in his opinion, did then ever
 since is silent and is attentive thus

FABLE

ter of attention, replied the sage friend, It need not be disputed, but their profound silence is easily accounted for, they are every bird of them asleep.

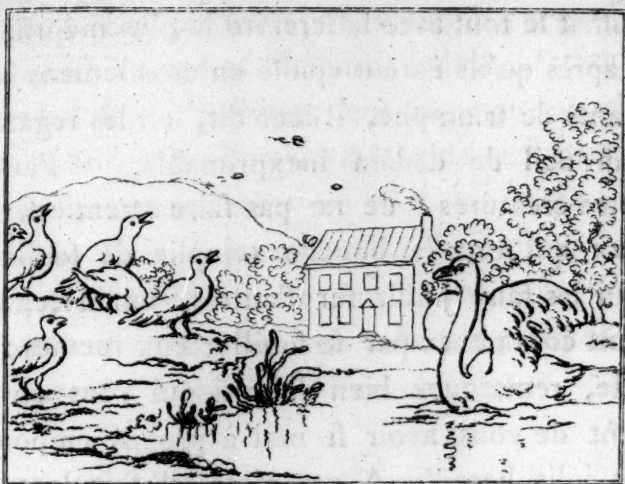


————— *Enitefcis*
Pulchrior multo. —————

Le Cigne et les Corbeaux.

F A B L E LXXXIV.

UN Cigne, fans affectation, flottant negligeamment sur la surface d'une riviere que fa figure contribuoit à orner, et portant le col en superbe arcade, fut remarqué par une troupe de Corbeaux dans leur passage à la volée. Sa blancheur de neige les irrita particulièrement, ils la prirent pour une insulte à leur couleur de negre. Pleins donc de rage, ces envieux croasseurs tinrent un conseil d'un commun accord, dont le resultat fut, que tous se rendirent aux bords limonneux de la riviere ; où ayant rempli de boue leurs becs, ils retournerent, en phalange, et déchargeant sur le Cigne les immondices qu'ils avoient ramassées, l'en couvrirent. Le Cigne souffrit



The Swan and the Crows.

84

F A B L E LXXXIV.

A Swan unconscious of his beauty, was arching his stately neck, and negligently floating upon the surface of a river which he contributed to adorn, when a flight of crows observed him attentively in their passage. His snow-white complexion particularly provoked their envy, which they misinterpreted a kind of insult on their negro-hue. Enraged, the envious croakers resolved upon the method of their resentment; and having filled their bills with the mud from the rivers oozy banks, they discharged it unanimously upon the Swan. The beautiful bird endured it with the most contemptuous serenity; and when they had finished

souffrit le tout avec la serenité la plus méprisante, et après qu'ils eurent epuisé en croassemens leurs chants de triomphe, il leur dit, en les regardant d'un oeil de dedain inexprimable. “Pauvres sottes creatures ! de ne pas faire attention, que ceux qui ont la bouche remplie de souillures pour les faire jaillir sur d'autres, ont necessairement commencé par se souiller eux memes : au reste, remarquez bien le peu qui vous en revient de vous avoir si mal-à-propos embourbé vos jolis becs.”—A ces mots, il fait le plongeon, et dans un instant reparoit avec tout le lustre de sa blancheur naturelle.

FABLE

ed their hoarse noise of triumph, regarding them with an eye of ineffable disdain, "Stupid animals! says the Swan, not to mention that those who are for flinging dirt must first partake of it themselves; observe to what very little purpose you have so incommoded those pretty bills of yours." With these words, emerging from a gentle dive, he became instantly restored to the natural delicacy of his complexion.



— *Veniunt a dote sagittæ.*

La Lionne douairiere.

F A B L E LXXXV.

UNE Lionne, déjà sur le retour, venoit de perdre le Roi son époux. Tout de suite les amans se presenterent en foule, & tous se flatoient également que leur recherche seroit agréée. Les dames d'honneur même, croyant ne lui en pas trop mal faire leur cour, la sollicitoient de fixer un choix. En verité, leur repondit la bonne Reine en souriant, je ne serois pas peut-etre si determinée à me moquer de pareilles pretentions, si je n'étois pas convaincue que ce n'est pas à ma main qu'on en veut, mais au sceptre qu'elle tient.

F A B L E



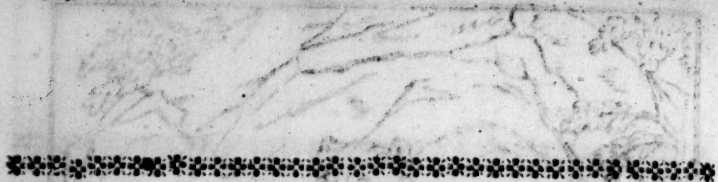
85

The Lioness Dowager.

F A B L E LXXXV.

THE Lioness advanced in years had lost her royal consort. Her court was instantly crouded with admirers, who all equally sheltered themselves with the hope of fortunate addresses. Her ladies of honour (not to be backward in their duty) solicited her majesty to come to a determination of her choice.—“Really, answered the wise Princess smiling, I should not altogether make a jest of such pretensions, if I was not perfectly convinced that it is not my royal hand, but the scepter which it contains, that has attracted the devotion of my admirers.

F A B L E



Imprimis venerare Deum.

*La Fermiere, la Poule et ses
Poulets.*

F A B L E LXXXVI.

UNE bonne Fermiere deploroit la disette des denrées, une maladie contagieuse parmi le bétail, et autres malheurs du tems, quand elle remarqua une Poule, dans sa basse-cour, qui ramassoit fort tranquillement des grains d'orge, sans prejudice à sa tendre attention pour ses poulets, qu'elle sembloit se faire un plaisir de conduire, et qui à son moindre glouffement, s'attroupoient autour d'elle “ Helas ! (dit la pauvre femme tentée par l'esprit mutin) que le sort de ces chetifs et simples animaux est digne d'envie ! Ils ne connoissent ni les horreurs du besoin, ni le desir des excès, tandis que nous autres miserables creatures humaines sont sujettes
à mille



86

*The Farmer's Wife, and the Hen and
Chickens.*

F A B L E LXXXVI.

A Good housewifely dame was lamenting the scarcity of provisions, together with the distemper among the cattle, and other misfortunes of the times; when she observed a hen among her poultry scratching up a few barley corns in great tranquillity, and without any sort of prejudice to her tender regard for her little family, which she seemed to have a pleasure in conducting, whilst they, in return, at the least cluck of her voice, ran fluttering to her embraces.—“Alas! said the poor Farmer’s wife, tempted by a discontented mind, how really to be envied is the lot of these poor simple anima’s!
they

à mille maux accablans. Comment se peut-il que l'espece la plus noble de la creation soit si inferieure, en bonheur, aux brutes mêmes ?”

Au moment qu'elle finissoit cette reflexion, un rayon du divin flambeau de la raison, pénétra son entendement : du fond de son cœur elle sentit s'élever une voix qui lui dit “ Ingrate ! Ton bonheur est en tes mains, et tu ne le vois pas. Que cette poule qui a excité tes murmures, serve à les calmer ; tu vois avec quelle allégresse, avec quelle confiance ses petits, à la moindre ombre de danger, courent au refuge qui leur est préparé sous l'aîle maternelle. Mais à quelle superiorité infinie de secours, de protection, et de consolation ne pourroient pas les creatures humaines s'attendre, au fort de leurs plus grandes détresses, si elles avoient seulement une pareille assurance dans le recours, qui leur est toujours ouvert, au sein du Pere de la nature universelle !

they feel not either the dread of want, or the desire of excess; whilst we wretched human creatures are exposed to innumerable misfortunes! How is it that the most noble of all created beings are so far inferior in point of happiness to the very brutes themselves?"— Scarce had my dame finished these reflections, when a celestial beam of reason illuminating her understanding, a voice from the recesses of her heart admonished her;— "Ungrateful woman! your happiness is in your power! and you perceive it not. Let the simple fowl which has raised this tempest in your breast assist calmly to reduce it. You see with what eagerness, with what confidence her little chickens fly to the refuge of her maternal wings upon the least approach of danger. But what an infinite superiority of succour, comfort and defence, might the human species enjoy in the utmost extremity of distress, could they but with the same sincerity of dependence resort to the benign protection of the parent of universal nature?"



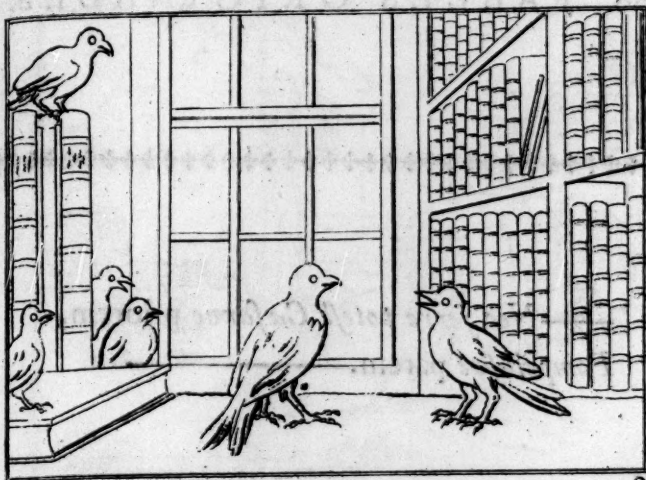
——— *Gratâ Novitate morandus.*

Le Ramier et le Merle.

F A B L E LXXXVII.

UN Ramier bel-esprit mourant d'envie de se voir auteur, auteur imprimé, tint conseil avec ses amis sur la publication qu'il meditoit de certains essais de sa façon. Il s'agissoit, en premier lieu, d'en fixer le titre : l'un y vouloit celui de *Système de Morale* ; un autre, de *Philosophie* ; un troisieme trouvoit plus frappant celui de *La Clef des connoissances utiles*. Après tout, messieurs, leur dit un fin Merle de libraire, là present, le titre dont il y a le plus à esperer pour un livre, c'est assurément celui de sa NOUVEAUTÉ.

F A B L E



The Ringdove and the Blackbird. 87

F A B L E LXXXVII.

A Ringdove having an ambition to see his name in print, advised with his friends concerning the publication of his works. The grand point to be determined was, a title suitable to the performance. One, was of opinion, that it should be called a system of ethics, another, of philosophy, a third, the key of useful knowledge. Gentlemen, says a wag of a bookseller who was present at the consultation, there is no recommendation to the favor of the public so likely to succeed as NOVELTY.



—*Nec ferre potest Cæsarve priorem,
Pompeiusve parem.*—

Les deux Coqs de Combat.

F A B L E LXXXVIII.

DEUX Coqs de race guerrière, et tout pâitris de feu, se trouverent en concurrence de pretentions à une belle Poulette. Ils se seroient battus à moins. La Terre étoit trop petite pour contenir à la fois deux si grands heros. Ils combattirent donc à toute outrance. L'un resta étendu sur la place : l'autre fier de la mort qu'il avoit donnée à son infortuné rival, en battit les ailes, et entonna l'himne de la victoire. " Monstre dégénéré ! lui dit sa propre Mere affligée ; je te desavoue pour mon fils. Tu renchéris même sur la cruauté de l'homme.



88

The Fighting Cocks.

F A B L E LXXXVIII.

TWO Cocks of family and military genius, disputed their respective pretensions to a beautiful pullet. They would have quarrelled about a straw. The world was too little to contain this pair of heroes. In the desperate engagement one of the combatants expired upon the spot. The survivor, in triumph for the death of his unfortunate competitor, clapped his wings and crowed victory! — “Degenerate monster! said his afflicted mother, I disavow thee for my son. Thou hast more than human cruelty.

*Dulcis inexpertis cultura potentis amici,
Expertus metuit.*

Le Porc-epic et le Lievre.

F A B L E LXXXIX.

UN fier Porc-epic, du haut de sa grandeur, avoit jetté un oeil de protection sur un Lievre et se piqua meme de le prendre en amitié. Il l'invite à venir loger avec lui. Le Lievre pénétré de reconnoissance, peut-être même la vanité s'en mêlant un peu, accepte l'offre. Bientôt il arriva au Porc-epic, dans un accès de colere, de herisser ses pointes d'une maniere si sensible, que le pauvre Lievre, malheureusement trop proche de lui, s'en ressentit de la piquure. La frayeur le prend, il s'enfuit à toutes jambes, et court encore.



The Porcupine and the Hare.

80

F A B L E LXXXIX.

A Fierce Porcupine condescended from the height of his grandeur to cast an eye of protection upon a Hare, whom he so far piqued himself upon receiving into a degree of intimacy, as to invite him to live under his roof. The Hare overcome with gratitude (and vanity) accepts the offer. It happened soon after, that the Porcupine in a disposition somewhat inclining to a passion, set up his bristles in so sensible a manner, that his poor wounded lodger fled with the utmost precipitation from his connection, to which not even the supreme honor of it could ever after reconcile him.



Cui pulchrum fuit in medios dormire dies.

Le Loir.

F A B L E XC.

UN Loir avoit joui de son somme d'hiver : mais enfin son repos fut interrompu par un concert de musique vocale. Il leve la tête pésamment, met le nez hors de son bouge, et demanda a un Chardonneret, un des officians en plein-choeur, ce que vouloit-dire cette solemnité extraordinaire ? “ Monsieur, lui repondit le petit chantre, ce sont les oiseaux du printems qui celebrent le retour de la deesse Flore. De Flore ! repliqua le léthargique animal, en se recueillant dans son gîte ; ce sera quelque deesse de mauvaise vie, qui n’a pas honte de priver les gens de leur repos naturel. Chonime que veut sa fête, je m’en tiens moi à ma divinité tutelaire Morphée.

F A B L E



90

The Dormouse.

F A B L E X C.

A Dormouse had enjoyed his winter nap : his repose was interrupted however at last by a concert of vocal music : when leisurely lifting up his head out of its comfortable enclosure, he requested the favour of a chaffinch, one of the performers in the orchestra, to inform him of the intent of this extraordinary solemnity.—“ Sir, answered the little chanter, the birds of the spring are celebrating the return of the goddess Flora.”—“ Flora ! replied the sleeper, reverting to his cabbin, such goddesses may be ashamed to disturb people of their rest. Let those celebrate her return who are so fond of her : to me there is no divinity like Morpheus.

F A B L E



Saltantem spectes !

L'Ourse *et* le Maître-à-Danser.

F A B L E XCI.

UNE Ourse avoit fait un oursin. Après qu'à force de le lécher, elle eut parvenu à le reduire a quelque chose qui eut forme d'animal, elle ne pouvoit se lasser de contempler et d'admirer son petit monstre. Aussitôt qu'il fut un peu grandi, la bonne mere s'avisa de consulter un Maître-à-Danser, s'il n'y auroit pas moyen de lui faire apprendre les gentilleses de son art. “ Sans doute ! lui repondit le marchand de cabrioles : je compte même lui y faire une figure si extraordinaire qu'on sera charmé de donner de l'argent pour le voir danser.

F A B L E



*The Bear and the Dancing Master.*⁹¹

F A B L E XCI.

A Bear who had taken great pains to lick her clumsy cub into the similitude of a living creature, could not forbear in her maternal contemplations, to admire the little monster. “All in good time, as the urchin grew apace, his mama enquired of a dancing master if he could not give the dear young creature some profitable instructions in his school of polite accomplishments. —Undoubtedly, madam, said the professor of attitudes, I dare believe that master will make such a proficiency by my instructions, that people will be glad to give money to see him dance.

F A B L E



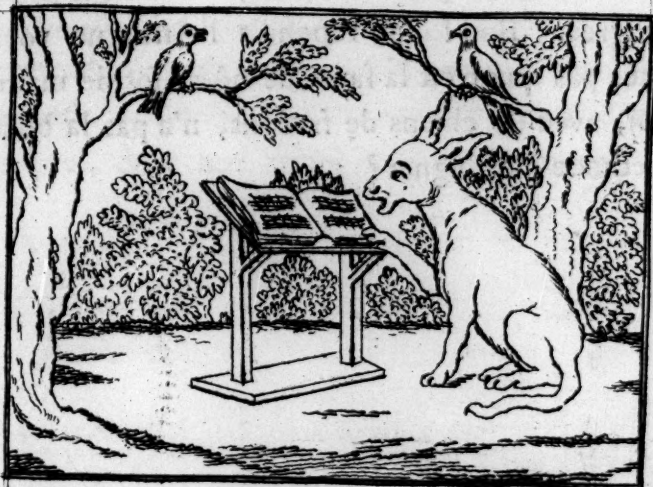
————— *Culpa docentis*
Scilicet arguitur, quod lævâ in parte mamillæ
Nil salit arcadico juveni.

L'Ane , le Coucou , et le
 Rossignol.

F A B L E XCII.

UN Ane et un Coucou se mirent en tête de vouloir, en depit de la nature, apprendre à chanter. A cette fin ils se choisirent pour maitre de musique un Rossignol, qui tâcha bonnement de leur donner les meilleures leçons, et sur tout l'exemple de la melodie la plus charmante. Cependant ces ecoliers ne profitoient rien. Un jour que le Coucou s'en lamentoit avec l'Ane en disant, qu'il ne pouvoit concevoir comment eux deux, avec tant de capacité

et



The Afs, the Cuckow, and the ⁹²
Nightingale.

F A B L E XCII.

AN Afs and a cuckow had a mutual inclination, in defiance of their respective inabilities, to learn to sing. With this view they had however the prudence to chuse a Nightingale for their music master, who gave them for their instruction not lessons only, but an example of the most charming melody. The scholars however did not learn a note. As one day the Cuckow was lamenting with his fellow student the surprize it gave him to
see,



Illius occurfus etiam vitare memento.

Juv.

Les deux Chevaux.

F A B L E X C I I I .

UN Cheval rencontrant, de plein front, un autre Cheval, qu'il ne pouvoit bonnement éviter, lui dit, " Comment se peut-il, mon cher ami, que nous nous voyons si rarement ? " — " Oh, pour cela, répondit l'autre Cheval un peu deconcerté, il n'y a pas là de quoi s'émerveiller : ne vous dois-je pas vingt picotins d'avoine ?

F A B L E



The two Horses.

.93

F A B L E X C I I I .

A Horse meeting by accident an acquaintance whom it was not very conveniently in his power to avoid, what my old friend! (says the acquaintance) how is it that you and I so seldom see each other? — O my conscience, answered the friend, a little disconcerted, the reason is but too easily accounted for, don't you know that I owe you for twenty quarter of oats?

T

F A B L E



Et tu Brute !

Le Cerf privé.

F A B L E X C I V .

UN beau Cerf avoit été dès sa plus tendre jeunesse accoutumé à prendre sa nourriture de la main même de son maître, qu'il en cherissoit avec toute la reconnoissance imaginable. Il arriva qu'un jour une meute de chiens du voisinage, en passant proche de la maison, donna chasse au Cerf, qui, à l'instant, se réfugia dans l'écurie de son maître, où il s'enfonça si bien dans la litière, que les chiens ne pouvoient l'atteindre, et les chasseurs s'en trouverent en défaut. Cependant le maître arrive, et informé de ce qui se passoit, il se figura plus de plaisir, pour le moment, à se joindre
aux



The tame Stag.

94

F A B L E XCIV.

A Beautiful Stag had been accustomed from his earliest days to be fed from the hand of his master, for whom the grateful creature retained the utmost imaginable affection. It happened that a pack of hounds one day being surprized and given him chace, he immediately took to his master's stable, where he so effectually entrenched himself in the litter, that the dogs were presently at fault, and there was but slender probability of rousing him from the security of his cover. In the mean time however comes the master, and being informed of the transaction, began to fancy that it would be infinitely

T 2

more

aux brutes à forme humaine, qu'à protéger ce pauvre animal, son nourrisson même, tremblant, et persécuté à la mort. Le maître ayant pris ce beau parti, le point, pour le coup, étoit d'attirer le Cerf hors de son retranchement. Le maître même s'en chargea. Il appelle son Cerf du même ton qu'il employoit ordinairement quand il lui tendoit la main avec de la nourriture. La fidelle créature, à cette voix si chère et si connue, ne craint plus rien, et s'empresse d'y obéir. Il sort de son asile, et se présente à son maître, qui se fit un jeu de le livrer à la fureur impitoyable des chiens. Ils le déchirent et il vint tomber mourant à la porte de l'écurie. Un Cheval plaignit ses souffrances actuelles. Hélas ! lui dit l'infortuné agonisant ; ta pitié est en pure perte : les blessures dont je meurs ne sont rien en comparaison de celle que je recus au cœur par le procédé de mon maître aimé. La mort est à-présent une grace.

FIN DU TOME SECOND.

more entertaining to join the hunting party, than to protect the wretched foundling, trembling, and persecuted to its destruction. Having resolved upon this humane design, the business was to decoy the Stag from his entrenchment. This also the master sensibly undertook; and gently called the poor brute from his retreat with the same kind tone of voice that he had generally been accustomed to. The faithful creature, encouraged by the dear and well-known sound, instantly ran out to meet him, without even an apprehension that there could be any thing to fear; there stood the master prepared for the cruel pleasure of abandoning him to the fury of his inexorable pursuers. As the unpitied favourite lay at the stable door expiring, a generous horse began to sympathize with his affliction — Alas! said the dying sufferer, it is in vain to pity me, the wounds by which I die, are incomparably less severe than the cruel inconstancy of my beloved master, which pierces me to the heart. Death to me is mercy.

END OF THE SECOND VOLUME.

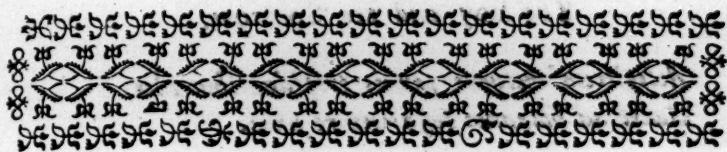
23 FEB 70

RECEIVED
FEB 23 1970

A

7

S
A



ALPHABETICAL INDEX
TO THE
SECOND VOLUME.

A

FABLE XCII.

THE Afs, the Cuckow, and the Nightingale.

Culpa docentis
Scilicet arguitur, quod lævâ in parte mamillæ,
Nil salit Arcadico Juveni.

FABLE LXIII.

The Ant and the Fly.

Trahit sua quemque Voluptas.

B

F A B L E LXVII.

The Boy and the Sparrow.

*Accipitrem metuens pennis trepidantibus ales
Audet ad humanos fessa venire sinus.*

F A B L E LXXIII.

The Blackbird and the Owl.

—— *Pone Domi Lauros.*

F A B L E XCI.

The Bear and the Dancing Master.

Saltantem species !

C

F A B L E XXVIII.

The Cat and the Mouse.

—— *Nil opus est circumagi.*

F A B L E XLVIII.

The Connoisseur.

Unum hoc maceror, et doleo, tibi deesse, Terenti.

F A B L E LXI.

The Courtier and the Diamond.

Splendidé mendax.

F A B L E

F A B L E LXIX.

*The Camel and the Antelope.**Et formam Regina Pecunia donat.*

F A B L E LXXXIII.

*The Cormorant and the Cuckow.**— Vera sapor Ludibria jactat.*

D

F A B L E LXX.

*The Dog and the Cat.**— Hæ Nugæ seriâ ducunt
In Mala. —*

F A B L E LXXV.

*The Drake and the Heron.**— Pro jucundis aptissima.*

F A B L E XC.

*The Dormouse.**— Cui pulchrum fuit in medios dormire dies.*

E

F A B L E LII.

*The Eagle and the Wren.**— Liceat magnis componere parva.*

F A B L E

iv ALPHABETICAL INDEX.

FABLE LXXI.

The Elephant and the Hinds.

—— *Invita fatebitur usque*
Invidia. ———

F

FABLE LXXX.

The Frog and the Toad.

O Nummi! vobis hunc præstat honorem.

FABLE LXXXVI.

The Farmer's Wife and the Hen and Chickens.

Imprimis venerare Deum.

FABLE LXXXVIII.

The Fighting Cocks.

—— *Nec ferre potest Cæsarve priorem,*
Pompeiusve parem. ———

G

FABLE L.

The Goldfinch and the Sparrow.

Sperat infestis. ———

FABLE

F A B L E LVII.

The Goldfinch and the Linnet.

Nil agit Exemplum Litem quod Lite resolvit.

F A B L E LIII.

The Happy Union.

———*Concordia Formæ
Atque Pudicitiae.*———

F A B L E LIV.

The Hermit.

———*Ingratos ante omnia pone sodales.*

F A B L E LXXIV.

The Horse and the Mule.

———*Nec te coluisse querêris
Ingratum.*

L

F A B L E LIX.

The Lady and the Mouse.

*Nescio quâ natale Solum Dulcedine cunctos
Ducit et immemores non finit esse sui.*

F A B L E LXXXI.

*The Man and his Birds.**Non ignara Mali miseris succurrere disco.*

F A B L E LXXXII.

The Leopard and the Ape.

——— *Deludet hiantem,
Captatorque dabit risus.*

F A B L E LXXXV.

The Lionness Dowager.

——— *Veniunt a dote sagittæ.*

M

F A B L E XLIX.

Miss and her Doll.

——— *Curabit ut sit
Vindicta gravior quam Injuria.*

F A B L E LV.

*The two Mice.**Ille Crucem Sceleris Pretium tulit hic Diadema.*

F A B L E LXIV.

The two Merchants.

*Prospera si na-vis vento ferretur amico,
Ignoraretur forsitan ista fides.*

P

F A B L E LX.

The Parrot and the Pheasant.

Hic Niger est.

F A B L E LXXII.

The Poet and the Gentleman.

—— *Servavit Apollo.*

F A B L E LXXXIX.

The Porcupine and the Hare.

*Dulcis inexpertis cultura potentis amici
Expertus metuit. —*

R

F A B L E LXXXVII.

The Ringdove and the Blackbird.

—— *Gratâ Novitate morandus.*

S

F A B L E LVI.

The Sun-Dial and the Weathercock.

*Quanquam tu levior Cortice et improbe
Iracundior Adriâ,
Tecum vivere amem.——*

F A B L E LVIII.

The Stork and the Sparrow.

Nondum spretâ Pietate.——

F A B L E LXV.

The Snipe and the Quail.

Invenior Parthis mendacior.

F A B L E LXVIII.

The Silk Worm and the Owl.

*Non omnis moriar, multaque Pars mei
Vitabit Libitinam.———*

F A B L E LXXXIV.

The Swan and the Crows.

————— *Enitefcis*
Pulchrior multo.———

F A B L E

FABLE XCIV.

The tame Stag.

Et tu Brute!

T

FABLE LI.

The Thrush and his Mate.

*—Erat, quod tollere velles,
Garrulus—.*

FABLE LXII.

The Toads.

—Nos hæc novimus esse nihil.

FABLE LXXIX.

The tender-hearted Wolf.

Melle meum lewibus cor est violabile Telis.

FABLE XCH.

The Two Horses.

Illius occurfus etiam vitare memento.

FABLE

ALPHABETICAL INDEX.

V

FABLE LXXVI.

The young Vulture and the Raven.

—— *Miserum est alienæ incumbere famæ.*

W

FABLE LXVI.

The Wolf and the Prospect.

Ne plus ultra.

FABLE LXXVII.

The Wolf and the Fox.

—— *Tua Res agitur Paries cum proximus ardet.*

23 RE 70

